

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JULY 17, 1999

OTTAWA, LE SAMEDI 17 JUILLET 1999

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 6, 1999, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 6 janvier 1999 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 29 — July 17, 1999

Government House*	2090
(orders, decorations and medals)	
Government Notices*	2093
Parliament	
House of Commons.....	2111
Commissions*	2112
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	2121
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; private sector agents)	
Index	2129
Supplements	
Office of the Superintendent of Financial Institutions	
Department of Transport (<i>Errata</i>)	

TABLE DES MATIÈRES

N° 29 — Le 17 juillet 1999

Résidence du Gouverneur général*	2090
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du Gouvernement*	2093
Parlement	
Chambre des communes.....	2111
Commissions*	2112
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	2121
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Index	2130
Suppléments	
Bureau du Surintendant des institutions financières	
Ministère des Transports (<i>Errata</i>)	

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT HOUSE**THE ORDER OF MILITARY MERIT**

The Governor General, the Right Honourable ROMÉO LEBLANC, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, in accordance with the Constitution of the Order Military Merit, has appointed the following:

Commanders of the Order of Military Merit

Major-General Vaughan Michael Caines, C.D.
Rear-Admiral Gregory E. Jarvis, C.D.
Brigadier-General David Jurkowski, C.D.
Major-General Stuart Thorne McDonald, C.D.
Rear-Admiral Duncan Edward Miller, M.S.C., C.D.

Officers of the Order of Military Merit

Lieutenant-Colonel Thomas David Blazecka, C.D.
Lieutenant-Colonel Margaret Brandon, C.D.
Captain(N) Gregory Burke, C.D.
Lieutenant-Colonel Angelo Nicola Caravaggio, C.D.
Colonel Marc Caron, C.D.
Lieutenant-Colonel Pierre Desnoyers, C.D.
Major Martin William Donley, C.D.
Major André Dupuis, C.D.
Commander Len Edmunds, C.D.
Lieutenant-Colonel Maureen E. Fensom, C.D.
Colonel Ivan Fenton, C.D.
Colonel Edward Stanley Fitch, M.S.M., C.D.
Captain(N) Jean-Yves Forcier, C.D.
Lieutenant-Colonel Joseph Guy Gosselin, C.D.
Lieutenant-Colonel Jack David Harris, C.D.
Lieutenant-Colonel Christopher James Henneberry, C.D.
Lieutenant-Colonel W. O. Istchenko, C.D.
Lieutenant-Commander (Ret'd) Antoine Jean Lafrenière, C.D.
Colonel Andrew Brooke Leslie, M.S.M., C.D.
Commander Jacques M. Levesque, C.D.
Major William John Lewis, C.D.
Commander J. Richard Liss, C.D.
Lieutenant-Colonel Michael Allan McLean, C.D.
Major Robert J. Moquin, C.D.
Colonel Malcolm Wells Robinson, C.D.
Major Richard John Round, C.D.
Colonel Gerard Albert Walsh, C.D.
Colonel William (Bill) Stephen Werny, C.D.

Members of the Order of Military Merit

Chief Warrant Officer Colin Brookes Ainsworth, C.D.
Captain Christopher Atkin, C.D.
Chief Petty Officer 2nd Class Danial J. Atton, C.D.
Chief Petty Officer 1st Class J. G. Ayles, C.D.

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**L'ORDRE DU MÉRITE MILITAIRE**

Le Gouverneur général, le très honorable ROMÉO LEBLANC, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, en conformité avec les statuts de l'Ordre du mérite militaire, a nommé :

Commandeurs de l'Ordre du mérite militaire

Major-général Vaughan Michael Caines, C.D.
Contre-amiral Gregory E. Jarvis, C.D.
Brigadier-général David Jurkowski, C.D.
Major-général Stuart Thorne McDonald, C.D.
Contre-amiral Duncan Edward Miller, M.S.C., C.D.

Officiers de l'Ordre du mérite militaire

Lieutenant-colonel Thomas David Blazecka, C.D.
Lieutenant-colonel Margaret Brandon, C.D.
Capitaine(M) Gregory Burke, C.D.
Lieutenant-colonel Angelo Nicola Caravaggio, C.D.
Colonel Marc Caron, C.D.
Lieutenant-colonel Pierre Desnoyers, C.D.
Major Martin William Donley, C.D.
Major André Dupuis, C.D.
Commander Len Edmunds, C.D.
Lieutenant-colonel Maureen E. Fensom, C.D.
Colonel Ivan Fenton, C.D.
Colonel Edward Stanley Fitch, M.S.M., C.D.
Capitaine(M) Jean-Yves Forcier, C.D.
Lieutenant-colonel Joseph Guy Gosselin, C.D.
Lieutenant-colonel Jack David Harris, C.D.
Lieutenant-colonel Christopher James Henneberry, C.D.
Lieutenant-colonel W. O. Istchenko, C.D.
Lieutenant-commander (retraité) Antoine Jean Lafrenière, C.D.
Colonel Andrew Brooke Leslie, M.S.M., C.D.
Commander Jacques M. Levesque, C.D.
Major William John Lewis, C.D.
Commander J. Richard Liss, C.D.
Lieutenant-colonel Michael Allan McLean, C.D.
Major Robert J. Moquin, C.D.
Colonel Malcolm Wells Robinson, C.D.
Major Richard John Round, C.D.
Colonel Gerard Albert Walsh, C.D.
Colonel William (Bill) Stephen Werny, C.D.

Membres de l'Ordre du mérite militaire

Adjudant-chef Colin Brookes Ainsworth, C.D.
Capitaine Christopher Atkin, C.D.
Premier maître de 2^e classe Danial J. Atton, C.D.
Premier maître de 1^{re} classe J. G. Ayles, C.D.

Members of the Order of Military Merit

Sergeant Derek P. Bailey, C.D.
Sergeant Mary Ann Sheila Beaugrand, C.D.
Chief Warrant Officer Brian Robert Bengert, C.D.
Chief Petty Officer 1st Class Harold Lloyd Benson, C.D.
Chief Petty Officer 1st Class Richard G. Bertrand, C.D.
Master Warrant Officer Yvonne L. Boisclair, C.D.
Sergeant Debbie Rose Bristol, C.D.
Chief Warrant Officer Ronald Loren Bruce, C.D.
Sergeant Kevin Daniel Byrne, C.D.
Chief Warrant Officer Joseph Anthony Calderone, C.D.
Chief Petty Officer 1st Class Lucy Carew, C.D.
Warrant Officer Claude Caron, C.D.
Chief Warrant Officer Pierre Chamberland, C.D.
Chief Petty Officer 1st Class Jean-Marie Cormier, C.D.
Chief Petty Officer 2nd Class Janice Marie Davis, C.D.
Master Corporal (Ret'd) Michael George Detheridge, C.D.
Master Warrant Officer Melvin Douglas, C.D.
Captain Stephen Patrick Doyle, C.D.
Master Warrant Officer Wayne Glenmore Frank, C.D.
Master Warrant Officer Serge Froment, C.D.
Master Corporal Susan Jane Gariepy, C.D.
Chief Warrant Officer Alain Gauthier, C.D.
Warrant Officer Jean-Marc Godin, C.D.
Captain Peter Goldie, C.D.
Master Warrant Officer (Ret'd) Pierre Guillemette, C.D.
Master Warrant Officer Daniel Leigh Hartford, C.D.
Chief Warrant Officer Harold James Hickson, C.D.
Chief Warrant Officer Clayton S. Kerr, C.D.
Master Warrant Officer Kathleen Le Blanc, C.D.
Chief Warrant Officer Renaud (Jack) Leblanc, C.D.
Master Warrant Officer Joseph Edgar MacAulay, C.D.
Chief Petty Officer 2nd Class Lee Jay Maier, C.D.
Master Warrant Officer J. C. Normand Marion, C.D.
Chief Warrant Officer Donne Moore, C.D.
Chief Warrant Officer Joseph Gaetan Moreau, C.D.
Master Warrant Officer Giovanni R. J. Moretti, C.D.
Captain Christopher Gordon Murphy, C.D.
Chief Warrant Officer Ralph David Murphy, C.D.
Chief Warrant Officer William Edward Oliver, C.D.
Chief Warrant Officer Robert Pageau, C.D.
Master Warrant Officer Peter Norman Parker, C.D.
Chief Warrant Officer Wayne Allen James Quinn, C.D.
Master Warrant Officer Stéphane Richard, C.D.
Master Warrant Officer John William James Seney, C.D.
Captain Michael Robert Steele, C.D.
Chief Warrant Officer Joseph Simon Normand St-Pierre, C.D.
Master Warrant Officer Fernand Michel Tassé, C.D.
Chief Warrant Officer J. Terence, C.D.
Master Warrant Officer P. D. R. Traclet, C.D.
Captain Anthony V. M. Tucceri, C.D.
Chief Warrant Officer Louis J. Vautour, C.D.
Chief Warrant Officer Yves Villemure, C.D.

Membres de l'Ordre du mérite militaire

Sergent Derek P. Bailey, C.D.
Sergent Mary Ann Sheila Beaugrand, C.D.
Adjudant-chef Brian Robert Bengert, C.D.
Premier maître de 1^{re} classe Harold Lloyd Benson, C.D.
Premier maître de 1^{re} classe Richard G. Bertrand, C.D.
Adjudant-maître Yvonne L. Boisclair, C.D.
Sergent Debbie Rose Bristol, C.D.
Adjudant-chef Ronald Loren Bruce, C.D.
Sergent Kevin Daniel Byrne, C.D.
Adjudant-chef Joseph Anthony Calderone, C.D.
Premier maître de 1^{re} classe Lucy Carew, C.D.
Adjudant Claude Caron, C.D.
Adjudant-chef Pierre Chamberland, C.D.
Premier maître de 1^{re} classe Jean-Marie Cormier, C.D.
Premier maître de 2^e classe Janice Marie Davis, C.D.
Caporal-chef (retraité) Michael George Detheridge, C.D.
Adjudant-maître Melvin Douglas, C.D.
Capitaine Stephen Patrick Doyle, C.D.
Adjudant-maître Wayne Glenmore Frank, C.D.
Adjudant-maître Serge Froment, C.D.
Caporal-chef Susan Jane Gariepy, C.D.
Adjudant-chef Alain Gauthier, C.D.
Adjudant Jean-Marc Godin, C.D.
Capitaine Peter Goldie, C.D.
Adjudant-maître (retraité) Pierre Guillemette, C.D.
Adjudant-maître Daniel Leigh Hartford, C.D.
Adjudant-chef Harold James Hickson, C.D.
Adjudant-chef Clayton S. Kerr, C.D.
Adjudant-maître Kathleen Le Blanc, C.D.
Adjudant-chef Renaud (Jack) Leblanc, C.D.
Adjudant-maître Joseph Edgar MacAulay, C.D.
Premier maître de 2^e classe Lee Jay Maier, C.D.
Adjudant-maître J. C. Normand Marion, C.D.
Adjudant-chef Donne Moore, C.D.
Adjudant-chef Joseph Gaetan Moreau, C.D.
Adjudant-maître Giovanni R. J. Moretti, C.D.
Capitaine Christopher Gordon Murphy, C.D.
Adjudant-chef Ralph David Murphy, C.D.
Adjudant-chef William Edward Oliver, C.D.
Adjudant-chef Robert Pageau, C.D.
Adjudant-maître Peter Norman Parker, C.D.
Adjudant-chef Wayne Allen James Quinn, C.D.
Adjudant-maître Stéphane Richard, C.D.
Adjudant-maître John William James Seney, C.D.
Capitaine Michael Robert Steele, C.D.
Adjudant-chef Joseph Simon Normand St-Pierre, C.D.
Adjudant-maître Fernand Michel Tassé, C.D.
Adjudant-chef J. Terence, C.D.
Adjudant-maître P. D. R. Traclet, C.D.
Capitaine Anthony V. M. Tucceri, C.D.
Adjudant-chef Louis J. Vautour, C.D.
Adjudant-chef Yves Villemure, C.D.

Members of the Order of Military Merit

Master Warrant Officer Cathy Vondrasek, C.D.
Chief Petty Officer 2nd Class Allan Ronald Wills, C.D.
Warrant Officer Leonard Allister Wood, C.D.
Chief Warrant Officer (Ret'd) Nicholas J. Zacharuk, C.D.

Membres de l'Ordre du mérite militaire

Adjudant-maître Cathy Vondrasek, C.D.
Premier maître de 2^e classe Allan Ronald Wills, C.D.
Adjudant Leonard Allister Wood, C.D.
Adjudant-chef (retraité) Nicholas J. Zacharuk, C.D.

Witness the Seal of the Order
of Military Merit this twenty-eighth
day of October one thousand nine
hundred and ninety-eight



Témoin le Sceau de l'Ordre du
mérite militaire ce vingt-huitième jour
d'octobre mil neuf cent
quatre-vingt-dix-huit

JUDITH A. LAROCQUE
*Secretary General
of the Order of Military Merit*

*Le secrétaire général
de l'Ordre du mérite militaire*
JUDITH A. LAROCQUE

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, the conditions of Permit No. 4543-2-04195 are amended as follows:

12. *Requirements and Restrictions*: Add the following paragraph:

The loading or ocean dumping referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

M.-F. BÉRARD
*Environmental Protection
 Quebec Region*
 [29-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-04203 is approved.

1. *Permittee*: Les Pêcheries Marinard Division La Tabatière Ltée, La Tabatière, Quebec.

2. *Type of Permit*: To dump or load fish offal.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from July 23, 1999, to July 22, 2000.

4. *Loading Site(s)*: La Tabatière Harbour, 50°50.25' N, 58°58.45' W (NAD27).

5. *Dump Site(s)*: Within a 200 m radius of 50°50.90' N, 58°57.70' W (NAD27).

6. *Route to Dump Site(s)*: Direct navigational route from the loading site to the dump site.

7. *Equipment*: Towed scow, barge or boat.

8. *Method of Dumping*: The wastes discharged directly into the sea within the perimeter indicated in condition 5.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 500 tonnes.

11. *Material to be Dumped*: Wastes from fish and shellfish processing.

12. *Requirements and Restrictions*: It is required that the Permittee report, in writing, to the Regional Director, Environmental Protection, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, at least 48 hours prior to the start of the first dumping operation to be conducted under this permit. A written report shall be submitted to the Regional Director within 30 days of the expiry of the permit. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used and the dates on which the dumping and loading activities occurred.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**

Avis est par les présentes donné qu'aux termes de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, les conditions du permis n° 4543-2-04195 sont modifiées comme suit :

12. *Exigences et restrictions* : Ajoutez le paragraphe suivant :

Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

*Protection de l'environnement
 Région du Québec*
 M.-F. BÉRARD
 [29-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04203 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Les Pêcheries Marinard Division La Tabatière Ltée, La Tabatière (Québec).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des déchets de poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 23 juillet 1999 au 22 juillet 2000.

4. *Lieu(x) de chargement* : Havre de La Tabatière, 50°50,25' N., 58°58,45' O. (NAD27).

5. *Lieu(x) d'immersion* : Dans un rayon de 200 m du point situé au 50°50,90' N., 58°57,70' O. (NAD27).

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Chaland remorqué, péniche ou bateau.

8. *Mode d'immersion* : Les déchets seront déversés directement à la mer à l'intérieur du périmètre prévu à l'article 5.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 500 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de transformation de poisson, de mollusques et de crustacés.

12. *Exigences et restrictions* : Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4^e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion à effectuer en vertu du présent permis. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, le matériel utilisé pour les opérations d'immersion ainsi que les dates de chargement et d'immersion.

It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved in the dumping operations.

The Permittee must complete the Registry of Ocean Dumping Operations as provided by the Department of the Environment. This registry must, at all times, be kept aboard any vessel involved in the dumping operations and be accessible to inspectors designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

The ocean dumping referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

The barge or containers used to transport the wastes must be covered in a manner to prevent access by gulls and other seabirds.

The loading must be completed in a manner that ensures no material contaminates the marine environment, including the harbour and adjacent beaches. The Permittee must also ensure that the loading sites are cleaned up and, if necessary, that spilled wastes are recovered.

M.-F. BÉRARD
*Environmental Protection
Quebec Region*

[29-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-06013 is approved.

1. *Permittee*: Coastal Labrador Fisheries Ltd., St. Lewis, Newfoundland.

2. *Type of Permit*: To dump or load crab offal.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 17, 1999, to August 16, 2000.

4. *Loading Site(s)*: 52°22.10' N, 55°41.00' W, St. Lewis, Newfoundland.

5. *Dump Site(s)*: 52°20.36' N, 55°41.80' W, at an approximate depth of 109 m.

6. *Route to Dump Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the dump site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved dump site.

8. *Method of Dumping*: Crab offal shall be discharged while the equipment or vessel is steaming within 300 m of the approved

Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de toute plate-forme, tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

Le titulaire doit compléter le Registre des opérations d'immersion en mer fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion et être accessible aux inspecteurs désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

Le chaland ou les conteneurs servant au transport des déchets doivent être couverts de manière à empêcher les goélands et autres oiseaux marins d'y accéder.

Le chargement doit s'effectuer de façon qu'aucune matière ne contamine l'environnement marin, notamment le havre et les plages adjacentes. Le titulaire doit également s'assurer du nettoyage des lieux de chargement et, si nécessaire, de la récupération des déchets déversés.

*Protection de l'environnement
Région du Québec*
M.-F. BÉRARD

[29-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06013 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Coastal Labrador Fisheries Ltd., St. Lewis (Terre-Neuve).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des déchets de crabe.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 17 août 1999 au 16 août 2000.

4. *Lieu(x) de chargement* : 52°22,10' N., 55°41,00' O., St. Lewis (Terre-Neuve).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 52°20,36' N., 55°41,80' O., à une profondeur approximative de 109 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité de la cargaison de déchets durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les déchets de crabe seront déchargés du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une

dump site. Dumping will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 1 500 tonnes.

11. *Material to be Dumped*: Crab offal.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Manager, Environmental Protection, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), at least 48 hours prior to the start of the first dumping operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to the Manager within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The Permittee shall periodically determine the water depth in the area of the disposal site. The depth readings shall be taken every eight weeks, beginning with the start date of this permit, and reported to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1.

12.5. The loading and transit of waste material to the dump site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place, other than the permitted dump site, must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.6. The crab offal must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

12.7. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.8. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.9. The loading or ocean dumping conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.10. Crab offal loaded for the purpose of ocean dumping may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an inspector designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

K. G. HAMILTON
Environmental Protection
Atlantic Region

[29-1-o]

distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des déchets. Le navire se déplacera à la vitesse maximum jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 500 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de crabe.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Gestionnaire, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au gestionnaire dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de toute plate-forme, tout lieu, navire, aéronef, ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le titulaire doit déterminer périodiquement la profondeur de l'eau dans la zone du lieu d'immersion. Les mesures de profondeur seront prises à toutes les huit semaines à compter de la date d'entrée en vigueur de ce permis, et elles seront soumises à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1.

12.5. Le chargement et le transport des déchets au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre le milieu marin. Les déchets déversés à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérés. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.6. Les déchets de crabe doivent être couverts au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

12.7. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.8. L'équipement visé par le présent permis portera en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.9. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.10. Les déchets de crabe destinés à l'immersion en mer ne seront pas gardés plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un inspecteur désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON

[29-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-06015 is approved.

1. *Permittee*: Fishery Products International Ltd., St. John's, Newfoundland.

2. *Type of Permit*: To dump or load fish and shrimp offal.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 3, 1999, to August 2, 2000.

4. *Loading Site(s)*: 48°30.20' N, 53°04.90' W, Port Union, Newfoundland.

5. *Dump Site(s)*: 49°29.00' N, 52°56.00' W, at an approximate depth of 130 m.

6. *Route to Dump Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the dump site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved dump site.

8. *Method of Dumping*: Fish offal shall be discharged while the equipment or vessel is steaming within 300 m of the approved dump site. Dumping will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 7 000 tonnes.

11. *Material to be Dumped*: Fish and shrimp offal.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Manager, Environmental Protection, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), at least 48 hours prior to the start of the first dumping operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to the Manager within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The Permittee shall periodically determine the water depth in the area of the disposal site. The depth readings shall be taken every eight weeks, beginning with the start date of this permit, and reported to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06015 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Fishery Products International Ltd., St. John's (Terre-Neuve).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des déchets de poisson et de crevettes.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 3 août 1999 au 2 août 2000.

4. *Lieu(x) de chargement* : 48°30,20' N., 53°04,90' O., Port Union (Terre-Neuve).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 49°29,00' N., 52°56,00' O., à une profondeur approximative de 130 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité de la cargaison de déchets durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les déchets de poisson seront déchargés du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des déchets. Le navire se déplacera à la vitesse maximum jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 7 000 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson et de crevettes.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Gestionnaire, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au gestionnaire dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de toute plate-forme, tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le titulaire doit déterminer périodiquement la profondeur de l'eau dans la zone du lieu d'immersion. Les mesures de profondeur seront prises à toutes les huit semaines à compter de la date d'entrée en vigueur de ce permis, et elles seront soumises à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1.

12.5. The loading and transit of waste material to the dump site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place, other than the permitted dump site, must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.6. The fish offal must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

12.7. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.8. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.9. The loading or ocean dumping conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.10. Fish offal loaded for the purpose of ocean dumping may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an inspector designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[29-1-0]

12.5. Le chargement et le transport des déchets au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre le milieu marin. Les déchets déversés à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérés. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.6. Les déchets de poisson doivent être couverts au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

12.7. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.8. L'équipement visé par le présent permis portera en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.9. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.10. Les déchets de poisson destinés à l'immersion en mer ne seront pas gardés plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un inspecteur désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
K. G. HAMILTON

[29-1-0]

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

CANADA SHIPPING ACT

Statement by the Minister of Fisheries and Oceans Regarding the Fees Established by Eastern Canada Response Corporation Ltd.

Whereas, pursuant to subsection 660.4(1)¹ of the *Canada Shipping Act*², Eastern Canada Response Corporation Ltd. has been designated as a response organization since November, 1995, and received its most recent certificate of designation from the Minister of Fisheries and Oceans on November 1, 1998;

Whereas, pursuant to subsection 660.4(1)¹ of the *Canada Shipping Act*², Great Lakes Response Corporation of Canada was designated as a response organization in November, 1995, and received its most recent certificate of designation from the Minister of Fisheries and Oceans on November 1, 1998;

Whereas, pursuant to subsection 660.4(2)¹ of that Act, Eastern Canada Response Corporation Ltd. at the time of its application for its most recent certificate of designation, filed with the Minister a list of the amended fees that it proposed to charge in relation to the arrangements referred to in paragraphs 660.2(2)(b) and (4)(b) of that Act;

Whereas, pursuant to subsection 660.4(2)¹ of that Act, Great Lakes Response Corporation of Canada at the time of its application for its most recent certificate of designation, filed with the Minister a list of the amended fees that it proposed to charge in relation to the arrangements referred to in paragraphs 660.2(2)(b) and (4)(b) of that Act;

Whereas, pursuant to subsection 660.4(3)¹ of that Act, the Minister caused a list of the amended fees proposed by Eastern

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

LOI SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA

Déclaration du ministre des Pêches et des Océans au sujet des droits fixés par la Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée

Attendu que, en vertu du paragraphe 660.4(1)¹ de la *Loi sur la marine marchande du Canada*², la Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée est agréée comme organisme d'intervention depuis novembre 1995 et a reçu son dernier certificat d'agrément du ministre des Pêches et des Océans le 1^{er} novembre 1998;

Attendu que, en vertu du paragraphe 660.4(1)¹ de la *Loi sur la marine marchande du Canada*², la Great Lakes Response Corporation of Canada est agréée comme organisme d'intervention depuis novembre 1995 et a reçu son dernier certificat d'agrément du ministre des Pêches et des Océans le 1^{er} novembre 1998;

Attendu que, en vertu du paragraphe 660.4(2)¹ de la Loi, la Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée a déposé auprès du Ministre, au moment de sa demande relative au dernier certificat d'agrément, une liste des droits modifiés qu'elle se propose d'exiger relativement aux ententes prévues aux alinéas 660.2(2)(b) et (4)(b) de la Loi;

Attendu que, en vertu du paragraphe 660.4(2)¹ de la Loi, la Great Lakes Response Corporation of Canada a déposé auprès du Ministre, au moment de sa demande relative au dernier certificat d'agrément, une liste des droits modifiés qu'elle se propose d'exiger relativement aux ententes prévues aux alinéas 660.2(2)(b) et (4)(b) de la Loi;

Attendu que, en vertu du paragraphe 660.4(3)¹ de la Loi, le Ministre a fait publier la liste des droits modifiés proposés par la

¹ S.C., 1993, c. 36, s. 6

² R.S., 1985, c. S-9

¹ L.C. (1993), ch. 36, art. 6

² L.R. (1985), ch. S-9

Canada Response Corporation Ltd. and a list of the amended fees proposed by Great Lakes Response Corporation of Canada to be published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 3, 1998;

Whereas, pursuant to subsection 660.4(4)¹ of that Act, three notices of objection were filed with respect to the amended fees proposed by Eastern Canada Response Corporation Ltd. and two notices of objection were filed with respect to the amended fees proposed by Great Lakes Response Corporation of Canada;

Whereas, the Minister caused analysis to be conducted to assist him in making this Order;

Whereas, representatives of Eastern Canada Response Corporation Ltd., Great Lakes Response Corporation of Canada and persons and organizations filing notices of objection have been provided with opportunities to be heard by commenting in writing and by making oral representations;

Whereas, the Minister has given full and proper consideration to the written and verbal representations of representatives of Eastern Canada Response Corporation Ltd., Great Lakes Response Corporation of Canada and persons and organizations filing notices of objection;

Whereas, the Minister has given full and proper consideration to all relevant information before him;

Whereas, the Minister was advised that by articles of amalgamation effective January 1, 1999, Eastern Canada Response Corporation Ltd. and Great Lakes Response Corporation of Canada amalgamated and will continue under the name Eastern Canada Response Corporation Ltd.;

Whereas the Minister has been advised that this amalgamation does not affect the response plans based upon which certificates of designation were issued to Great Lakes Response Corporation of Canada and Eastern Canada Response Corporation Ltd.;

And whereas, the Minister of Fisheries and Oceans, pursuant to subsection 660.4(8)¹ of the *Canada Shipping Act*, approved the annexed fees;

Therefore, the Minister of Fisheries and Oceans, pursuant to subsection 660.4(8)¹ of the *Canada Shipping Act*², hereby causes the annexed fees established by Eastern Canada Response Corporation to be published.

DAVID ANDERSON
Minister of Fisheries and Oceans

Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée, et la liste des droits modifiés proposés par la Great Lakes Response Corporation of Canada dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 3 octobre 1998;

Attendu que, en vertu du paragraphe 660.4(4)¹ de la Loi, trois avis d'opposition aux droits modifiés proposés par la Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée, et deux avis d'opposition aux droits modifiés proposés par la Great Lakes Response Corporation of Canada ont été déposés;

Attendu que le Ministre a demandé qu'une analyse soit effectuée à son intention aux fins du présent arrêté;

Attendu que les représentants de la Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée, de la Great Lakes Response Corporation of Canada, les particuliers et les organismes qui ont déposé des avis d'opposition ont eu l'occasion d'être entendus par voie de commentaires écrits et de présentations orales;

Attendu que le Ministre a effectué un examen complet et régulier des arguments écrits et oraux des représentants de la Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée, de la Great Lakes Response Corporation of Canada, des particuliers et des organismes qui ont déposé des avis d'opposition;

Attendu que le Ministre a effectué un examen complet et régulier de tous les renseignements pertinents qui lui ont été soumis;

Attendu que le Ministre a été avisé de la fusion, en vigueur le 1^{er} janvier 1999, en vertu de statuts de fusion, de la Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée et de la Great Lakes Response Corporation of Canada, et que la nouvelle société constituée poursuivra ses activités sous la dénomination sociale Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée;

Attendu que le Ministre a été avisé que cette fusion ne touche aucunement les plans d'intervention aux fins desquels des certificats d'agrément ont été délivrés à la Great Lakes Response Corporation of Canada et à la Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée;

Attendu que le ministre des Pêches et des Océans a approuvé les droits prévus à la présente annexe aux termes du paragraphe 660.4(8)¹ de la *Loi sur la marine marchande du Canada*.

À ces causes, le ministre des Pêches et des Océans fait publier les droits fixés par la Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée prévus à la présente annexe aux termes du paragraphe 660.4(8)¹ de la *Loi sur la marine marchande du Canada*².

Le ministre des Pêches et des Océans
DAVID ANDERSON

LIST OF FEES ESTABLISHED BY EASTERN CANADA RESPONSE CORPORATION LTD.

DEFINITIONS

1. In this List,
 "Act" means the *Canada Shipping Act*. (*Loi*)
 "Alert" means Atlantic Emergency Response Team (ALERT) Inc. (*Alert*)
 "Alert's geographic area" means the geographic area of response for which Alert has been issued a certificate of designation. (*zone géographique d'Alert*)

¹ S.C., 1993, c. 36, s. 6

² R.S., 1985, c. S-9

BARÈME DES DROITS FIXÉS PAR LA SOCIÉTÉ D'INTERVENTION MARITIME, EST DU CANADA LTÉE

DÉFINITIONS

1. Dans la présente liste,
 « Alert » L'Atlantic Emergency Response Team (ALERT) Inc. (*Alert*)
 « asphalte » S'entend d'un dérivé d'hydrocarbure, commercialement appelé bitume routier, bitume de pavage ou asphalte non mélangé pour étanchéité des toits, qui a une densité égale ou supérieure à un, qui est solide à 15°C et qui coule à l'état solide vers le fond lorsqu'immergé dans l'eau. (*asphalt*)

¹ L.C. (1993), ch. 36, art. 6

² L.R. (1985), ch. S-9

“asphalt” means a derivate of oil that is commercially described as road or paving asphalt or unblended roofers flux, that has a specific gravity equal to or greater than one, that is solid at 15 degrees Celsius and that sinks to the bottom as a solid when immersed in water. (*asphalte*)

“BOCF” means bulk oil cargo fee. (*droits sur les produits pétroliers en vrac (DCPV)*)

“designated oil handling facility” means an oil handling facility that is designated pursuant to subsection 660.2(8) of the Act and is located in ECRC’s geographic area or in the Great Lakes Region. (*installation de manutention d’hydrocarbures agréée*)

“ECRC” means Eastern Canada Response Corporation Ltd., a company formed as a result of the amalgamation of Eastern Canada Response Corporation Ltd., Great Lakes Response Corporation of Canada and Canadian Marine Response Management Corporation, effective January 1, 1999. (*SIMEC*)

“ECRC’s geographic area” means the geographic area of response for which Eastern Canada Response Corporation Ltd. was issued a certificate of designation on November 1, 1998, which comprises the Newfoundland Region and the Quebec/Maritime Region. (*zone géographique de la SIMEC*)

“Great Lakes Region” means the geographic area of response for which Great Lakes Response Corporation of Canada was issued a certificate of designation on November 1, 1998. (*région des Grands Lacs*)

“Newfoundland Region” means the Province of Newfoundland and Labrador. (*région de Terre-Neuve*)

“PTMS” means Point Tupper Marine Services Limited. (*SPTM*)

“PTMS’ geographic area” means the geographic area of response for which PTMS has been issued a certificate of designation. (*zone géographique des SPTM*)

“Quebec/Maritime Region” means ECRC’s geographic area excluding the Newfoundland Region. (*région des Maritimes/de Québec*)

“ship” means a ship within the meaning of section 660.2 of the Act. (*navire*)

“ship (bulk oil)” means a ship that is constructed or adapted primarily to carry bulk oil in its cargo spaces. (*navire (avec produits pétroliers en vrac)*)

« DCPV » Droits sur les produits pétroliers en vrac. (*bulk oil cargo fee (BOCF)*)

« installation de manutention d’hydrocarbures agréée » Installation de manutention d’hydrocarbures agréée aux termes du paragraphe 660.2(8) de la Loi et qui est située dans la zone géographique de la SIMEC ou dans la région des Grands Lacs. (*designated oil handling facility*)

« Loi » La Loi sur la marine marchande du Canada. (*Act*)

« navire » S’entend d’un navire au sens de l’article 660.2 de la Loi. (*ship*)

« navire (avec produits pétroliers en vrac) » Navire construit ou adapté principalement en vue du transport de produits pétroliers en vrac dans ses cales. (*ship (bulk oil)*)

« région des Grands Lacs » S’entend de la zone géographique à l’égard de laquelle la Great Lakes Response Corporation of Canada a reçu un certificat d’agrément comme organisme d’intervention le 1^{er} novembre 1998. (*Great Lakes Region*)

« région des Maritimes/de Québec » S’entend de la zone géographique de la SIMEC, à l’exclusion de la région de Terre-Neuve. (*Quebec/Maritimes Region*)

« région de Terre-Neuve » S’entend de la province de Terre-Neuve et du Labrador. (*Newfoundland Region*)

« SIMEC » La Société d’intervention maritime, Est du Canada Ltée, société constituée à la suite de la fusion de la Société d’intervention maritime, Est du Canada Ltée, de la Great Lakes Response Corporation of Canada et de la Corporation canadienne de gestion pour les interventions maritimes, qui a pris effet le 1^{er} janvier 1999. (*ECRC*)

« SPTM » Les Services Point Tupper Marine Ltée (*PTMS*)

« zone géographique de Alert » Zone géographique à l’égard de laquelle Alert a reçu un certificat d’agrément comme organisme d’intervention. (*Alert’s geographic area*)

« zone géographique de la SIMEC » Zone géographique à l’égard de laquelle la Société d’intervention maritime, Est du Canada Ltée a reçu un certificat d’agrément comme organisme d’intervention le 1^{er} novembre 1998, laquelle zone comprend la région de Terre-Neuve et la région des Maritimes/de Québec. (*ECRC’s geographic area*)

« zone géographique des SPTM » Zone géographique à l’égard de laquelle les SPTM ont reçu un certificat d’agrément comme organisme d’intervention. (*PTMS’ geographic area*)

FEES

2. The fees that are established by ECRC and that are payable to ECRC in relation to an arrangement required by paragraphs 660.2(2)(b) and (4)(b) of the Act are the fees set out in Parts I to IV of this List.

PART I

3. This part applies to ECRC’s geographic area and to the Great Lakes Region.

4. The annual registration fee for each designated oil handling facility within ECRC’s geographic area and the Great Lakes Region is four hundred and fifty dollars (\$450) plus all applicable taxes.

5. The annual registration fee for a ship that navigates or engages in a marine activity within ECRC’s geographic area, or in the Great Lakes region is four hundred and fifty dollars (\$450) plus all applicable taxes.

6. The annual registration fee for a ship that navigates or engages in a marine activity in ECRC’s geographic area and in one or more of:

DROITS EXIGIBLES

2. Les droits fixés et exigibles par la SIMEC en vertu d’une entente prévue aux alinéas 660.2(2)b) et (4)b) de la Loi sont les droits prévus aux parties I à IV de la présente liste.

PARTIE I

3. Cette partie s’applique à la zone géographique de la SIMEC et à la région des Grands Lacs.

4. Le droit d’inscription annuel de chaque installation de manutention d’hydrocarbures agréée dans la zone géographique de la SIMEC et dans la région des Grands Lacs est de quatre cent cinquante dollars (450 \$), taxes applicables en sus.

5. Le droit d’inscription annuel d’un navire qui navigue ou qui se livre à une activité maritime dans la zone géographique de la SIMEC ou dans la région des Grands Lacs est de quatre cent cinquante dollars (450 \$), taxes applicables en sus.

6. Le droit d’inscription annuel d’un navire qui navigue ou qui se livre à une activité maritime dans la zone géographique de la SIMEC et dans l’une ou plusieurs des zones suivantes :

- (a) the Great Lakes Region;
 - (b) Alert's geographic area; or
 - (c) PTMS' geographic area
- is seven hundred and fifty dollars (\$750) plus all applicable taxes.

PART II

7. This part applies to the loading and unloading of oil at oil handling facilities located in the Quebec/Maritime Region.

8. The total BOCF payable by a designated oil handling facility that has an arrangement with ECRC shall be determined by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded and (in the case of bulk oil intended for international destinations and destinations north of 60° N latitude) loaded at the designated oil handling facility, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 10 and 11 of this part.

9. The total BOCF payable by a ship (bulk oil) shall be determined:

- (a) in the case of bulk oil loaded onto the ship (bulk oil) and intended for international destinations and destinations north of 60° N latitude, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil loaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 10 and 11 of this part; and
- (b) in the case of bulk oil unloaded from the ship (bulk oil), by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 10 and 11 of this part.

10. The BOCF applicable in respect of oil other than asphalt is:

- (a) thirty-five and four-tenths cents (35.4¢) per tonne, plus all applicable taxes from October 3, 1998, to December 31, 1998; and
- (b) thirty-nine and one-tenth cents (39.1¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 1999.

11. The BOCF applicable in respect of asphalt is:

- (a) seventeen and seven-tenths cents (17.7¢) per tonne, plus all applicable taxes from October 3, 1998, to December 31, 1998; and
- (b) nineteen and six-tenths cents (19.6¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 1999.

PART III

12. This part applies to the loading and unloading of oil at oil handling facilities located in the Newfoundland Region.

13. The total BOCF payable by a designated oil handling facility that has an arrangement with ECRC shall be determined by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded and (in the case of bulk oil intended for international destinations and destinations north of 60° N latitude) loaded at the designated oil

- a) la région des Grands Lacs;
 - b) la zone géographique de Alert;
 - c) la zone géographique des SPTM
- est de sept cent cinquante dollars (750 \$), taxes applicables en sus.

PARTIE II

7. Cette partie s'applique au chargement et au déchargement de produits pétroliers aux installations de manutention d'hydrocarbures situées dans la région des Maritimes/de Québec.

8. Le total des DCPV prélevés auprès d'une installation de manutention d'hydrocarbures agréée qui a conclu une entente avec la SIMEC est déterminé en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés et (dans le cas de produits pétroliers en vrac destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord) chargés à l'installation de manutention d'hydrocarbures agréée, par les DCPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 10 et 11 des présentes.

9. Le total des DCPV prélevés auprès d'un navire (avec produits pétroliers en vrac) est déterminé comme suit :

- a) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur le navire (avec produits pétroliers en vrac) et destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord, en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac chargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC, par les DCPV la tonne pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 10 et 11 des présentes;
- b) dans le cas de produits pétroliers en vrac déchargés du navire (avec produits pétroliers en vrac), en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC, par les DCPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 10 et 11 des présentes.

10. Les DCPV applicables aux produits pétroliers autres que l'asphalte sont les suivants :

- a) Trente-cinq cents et quatre dixièmes (35,4 ¢) la tonne, taxes applicables du 3 octobre 1998 au 31 décembre 1998 en sus;
- b) Trente-neuf cents et un dixième (39,1 ¢) la tonne, taxes applicables à compter du 1^{er} janvier 1999 en sus.

11. Les DCPV applicables relativement à l'asphalte sont les suivants :

- a) Dix-sept cents et sept dixièmes (17,7 ¢) la tonne, taxes applicables du 3 octobre 1998 au 31 décembre 1998 en sus;
- b) Dix-neuf cents et six dixièmes (19,6 ¢) la tonne, taxes applicables à compter du 1^{er} janvier 1999 en sus.

PARTIE III

12. Cette partie s'applique au chargement et au déchargement de produits pétroliers aux installations de manutention d'hydrocarbures situées dans la région de Terre-Neuve.

13. Le total des DCPV prélevés auprès d'une installation de manutention d'hydrocarbures agréée qui a conclu une entente avec la SIMEC est déterminé en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés et (dans le cas de produits pétroliers en vrac destinés à l'étranger ou à des

handling facility, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 15 and 16 of this part.

14. The total BOCF payable by a ship (bulk oil) shall be determined:

(a) in the case of bulk oil loaded onto the ship (bulk oil) and intended for international destinations and destinations north of 60° N latitude, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil loaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 15 and 16 of this part; and

(b) in the case of bulk oil unloaded from the ship (bulk oil), by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 15 and 16 of this part.

15. The BOCF applicable in respect of oil other than asphalt is eighteen cents (18.0¢) per tonne, plus all applicable taxes.

16. The BOCF applicable in respect of asphalt is nine cents (9.0¢) per tonne, plus all applicable taxes.

PART IV

17. This part applies to the loading and unloading of oil at oil handling facilities located in the Great Lakes Region.

18. All references to arrangements in this part include arrangements with Great Lakes Response Corporation of Canada (now ECRC) made prior to January 1, 1999, and arrangements with ECRC after January 1, 1999.

19. The total BOCF payable by a designated oil handling facility that has an arrangement shall be determined by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded and (in the case of bulk oil intended for international destinations and destinations north of 60° N latitude) loaded at the designated oil handling facility, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 21 and 22 of this part.

20. The total BOCF payable by a ship (bulk oil) shall be determined:

(a) in the case of bulk oil loaded onto the ship (bulk oil) and intended for international destinations and destinations north of 60° N latitude, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil loaded at an oil handling facility that does not have an arrangement, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 21 and 22 of this part; and

(b) in the case of bulk oil unloaded from the ship (bulk oil), by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded at an oil handling facility that does not have an arrangement, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 21 and 22 of this part.

destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord) chargés à l'installation de manutention d'hydrocarbures agréée, par les DCPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 15 et 16 des présentes.

14. Le total des DCPV prélevés auprès d'un navire (avec produits pétroliers en vrac) est déterminé comme suit :

a) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur le navire (avec produits pétroliers en vrac) et destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac chargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC, par les DCPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 15 et 16 des présentes;

b) dans le cas de produits pétroliers en vrac déchargés du navire (avec produits pétroliers en vrac), en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC, par les DCPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 15 et 16 des présentes.

15. Les DCPV applicables aux produits pétroliers autres que l'asphalte sont de dix-huit cents (18,0 ¢) la tonne, taxes applicables en sus.

16. Les DCPV applicables à l'asphalte sont de neuf cents (9,0 ¢) la tonne, taxes applicables en sus.

PARTIE IV

17. Cette partie s'applique au chargement et au déchargement de produits pétroliers aux installations de manutention situées dans la région des Grands Lacs.

18. Tous les renvois aux ententes visées par la présente partie comprennent les ententes avec la Great Lakes Response Corporation of Canada (maintenant SIMEC) conclues avant le 1^{er} janvier 1999, et les ententes conclues avec la SIMEC après le 1^{er} janvier 1999.

19. Le total des DCPV prélevés auprès d'une installation de manutention d'hydrocarbures agréée qui a conclu une entente est déterminé en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés et (dans le cas de produits pétroliers en vrac destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord), chargés à l'installation de manutention d'hydrocarbures agréée, par les DCPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 21 et 22 des présentes.

20. Le total des DCPV prélevés auprès d'un navire (avec produits pétroliers en vrac) est déterminé comme suit :

a) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur le navire (avec produits pétroliers en vrac) et destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord, en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac chargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente, par les DCPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 21 et 22 des présentes;

b) dans le cas de produits pétroliers en vrac déchargés du navire (avec produits pétroliers en vrac), en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente, par les DCPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 21 et 22 des présentes.

21. BOCF applicable in respect of oil other than asphalt is:
 (a) one dollar and four cents (\$1.04) per tonne, plus all applicable taxes from October 3, 1998, to December 31, 1998; and
 (b) ninety-nine cents (99.0¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 1999.

22. BOCF applicable in respect of asphalt is:
 (a) fifty-two cents (52.0¢) per tonne, plus all applicable taxes from October 3, 1998, to December 31, 1998; and
 (b) forty-nine and five-tenths cents (49.5¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 1999.

21. Les DCPV applicables aux produits pétroliers autres que l'asphalte sont les suivants :

a) un dollar et quatre cents (1,04 \$) la tonne, taxes applicables du 3 octobre 1998 au 31 décembre 1998 en sus;
 b) quatre-vingt-dix-neuf cents (99,0 ¢) la tonne, taxes applicables à compter du 1^{er} janvier 1999 en sus.

22. Les DCPV applicables relativement à l'asphalte sont les suivants :

a) cinquante-deux cents (52,0 ¢) la tonne, taxes applicables du 3 octobre 1998 au 31 décembre 1998 en sus;
 b) quarante-neuf cents et cinq dixièmes (49,5 ¢) la tonne, taxes applicables à compter du 1^{er} janvier 1999 en sus.

EXPLANATORY NOTE

The *Canada Shipping Act* (CSA) was amended in 1993 to enhance the environmental protection of all Canadian waters and shores south of 60° N latitude through the establishment of industry-funded and managed Response Organizations (ROs) capable of mounting an oil spill response to a marine-based incident. The Minister of Fisheries and Oceans is responsible for certifying that ROs meet the required standards to be formally designated as certified ROs. The Canadian Coast Guard (CCG) fulfills this responsibility on behalf of the Minister. CCG also maintains responsibility for ensuring response in Canadian waters north of 60° N latitude.

In accordance with the provisions of the CSA, certain ships and oil handling facilities (OHFs) are required to have an oil spill preparedness arrangement with a certified RO for the provision of response in the event of an oil spill.

In the fall of 1995, CCG certified five ROs, each capable of providing response to a 10 000 tonne oil spill within a specified Geographic Area of Response (GAR), for an initial three year period of certification as follows:

- Atlantic Emergency Response Team (ALERT) Inc.
- Eastern Canada Response Corporation (ECRC)
- Great Lakes Response Corporation (GLRC)
- Point Tupper Marine Services Ltd. (PTMS)
- Western Canada Marine Response Corporation (WCMRC)

Pursuant to the provisions of the *Response Organizations and Oil Handling Facilities Regulations* enacted under the CSA, ROs are required to apply for a new certificate of designation every three years. In the fall of 1998, following a certification process, CCG certified these five ROs for a second three year period of certification.

It is also a requirement of the CSA that an application filed with the Minister for certification also include a list of the fees the RO proposes to charge in relation to an arrangement, and that the Minister cause their publication in the *Canada Gazette*, Part I. CCG fulfills these responsibilities on behalf of the Minister.

ECRC's proposed fees were published in the *Canada Gazette* on October 3, 1998. The Minister approved these fees without amendment, by Order, on July 8, 1999. ECRC established its fees in accordance with the Minister's Order on July 9, 1999. The fees which have been established by ECRC, are the fees that are payable in relation to an arrangement with ECRC.

For information regarding the Minister's Order, please contact: Ted Wallace, Director, Contingency Planning Task Force,

NOTE EXPLICATIVE

La *Loi sur la marine marchande du Canada* (LMCC) a été modifiée en 1993 afin d'améliorer la protection environnementale des eaux du Canada et des rivages au sud du 60° parallèle de latitude nord. Ces modifications ont entraîné la création d'organismes d'intervention (OI) financés et gérés par l'industrie qui sont en mesure d'assurer une intervention lorsque survient un déversement d'hydrocarbures en milieu marin. Il incombe au ministre des Pêches et des Océans de veiller à ce que les OI satisfassent aux normes visées pour être agréés comme OI. La Garde côtière canadienne (GCC) assume cette responsabilité au nom du ministre. Les interventions dans les eaux canadiennes au nord du 60° parallèle de latitude nord relèvent aussi de la GCC.

Aux termes des dispositions de la LMCC, certains navires et installations de manutention d'hydrocarbures (IMH) sont tenus de conclure une entente avec un organisme d'intervention agréé en cas d'événement de pollution par les hydrocarbures.

À l'automne de 1995, la GCC a agréé cinq OI. Ceux-ci sont en mesure de fournir une capacité d'intervention de 10 000 tonnes à l'intérieur d'une zone géographique déterminée. La période initiale d'agrément de trois ans vise les OI ci-dessous :

- L'Atlantic Emergency Response Team (ALERT) Inc.
- La Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée (SIMEC)
- La Great Lakes Response Corporation (GLRC)
- Les Services Point Tupper Marine Ltée (SPTM)
- La Western Canada Marine Response Corporation (WCMRC)

Conformément aux dispositions du *Règlement sur les organismes d'intervention et les installations de manutention d'hydrocarbures* prises en vertu de la LMMC, les OI sont tenus de présenter une nouvelle demande de certificat d'agrément tous les trois ans. À l'automne de 1998, à la suite du processus d'agrément, la GCC a agréé ces cinq OI pour une deuxième période de trois ans.

Aux termes de la LMMC, l'auteur d'une demande d'agrément doit déposer auprès du ministre, avec la demande, le barème des droits qu'il se propose d'exiger et le ministre fait publier le projet de barème de droits dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. La GCC assume ces responsabilités au nom du ministre.

Les droits que se propose d'exiger la SIMEC ont été publiés dans la *Gazette du Canada* le 3 octobre 1998. Par arrêté du 8 juillet 1999, le ministre a approuvé ces droits sans les modifier. La SIMEC a fixé ces droits aux termes de l'arrêté pris par le ministre le 9 juillet 1999. Les droits fixés par la SIMEC sont les droits exigibles relativement à une entente avec la SIMEC.

Pour plus de renseignements au sujet de l'arrêté, veuillez communiquer avec : Ted Wallace, Directeur, Groupe de travail

Canadian Coast Guard, Rescue, Safety and Environmental Response, 200 Kent Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0E6, (613) 993-0409 (Telephone), (613) 996-8902 (Facsimile), wallacet@dfo-mpo.gc.ca (Electronic mail).

For information regarding ECRC and its fees, please contact: Paul C. Pouliotte, Chief Financial Officer, Eastern Canada Response Corporation, 275 Slater Street, Suite 1201, Ottawa, Ontario K1P 5H9, (613) 230-7369 (Telephone), (613) 230-7344 (Facsimile), <http://www.ecrc.ca> (ECRC Web Page).

[29-1-o]

DEPARTMENT OF HEALTH

Therapeutic Products Programme — Food and Drug Regulations — Notice to Interested Parties — Proposal to Amend Division 1A — Establishment Licences

This advance notice provides the public and interested stakeholders with the opportunity to comment on a proposed regulatory amendment to the Establishment Licensing (EL) Framework. The proposed changes were identified during the confidence building exercise relating to Canada's Mutual Recognition Agreements (MRAs) in the drugs sector on Good Manufacturing Practices (GMP).

The drug EL regulations currently allow a partial exemption from the EL application requirements. These exemptions apply where the manufacturer operates from a foreign jurisdiction and has been inspected by a recognized regulatory authority in that foreign country. Presently, the distributor and the importer are exempt from some good manufacturing practice requirements. Under the current Regulations, the exemptions do not provide adequate assurance of quality. Therefore, changes are proposed in the following areas:

- To limit the exemptions to drugs fabricated, packaged/labeled or tested in a recognized regulatory authority for only those products and activities assessed as equivalent by the MRAs. The *Food and Drug Regulations* currently reference a country or association of countries. There may be several regulatory authorities within certain countries and not all these authorities and activities may be recognized as equivalent by the MRAs.
- To maintain in regulation the requirement for a properly constituted and operating Quality Control Department in Canada responsive to Canadian conditions (sections C.02.013 to C.02.015).
- To maintain in regulation the requirement for finished product testing (section C.02.018). This requirement may be fulfilled by providing a Certificate of Analysis from the foreign manufacturer, a condition of the MRAs.
- To maintain in regulation the requirements for appropriate records in Canada [paragraphs C.02.020(1)(b), (c) and (e)].
- To extend the exemption for maintaining a manufacturing control system to ensure GMP compliance for drugs fabricated and packaged/labeled on premises other than their own to distributors of products from firms holding a Canadian Establishment Licence [subsection C.02.012(2)].
- To extend the exemption for product re-testing in Canada to distributors of products from firms holding a Canadian Establishment Licence (section C.02.019).

des mesures d'urgence, Garde côtière canadienne, Sauvetage, sécurité et intervention environnementale, 200, rue Kent, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0E6, (613) 993-0409 (téléphone), (613) 996-8902 (télécopieur), wallacet@dfo-mpo.gc.ca (courriel).

Pour plus de renseignements au sujet de la SIMEC et des droits, veuillez communiquer avec : Paul C. Pouliotte, Chef des Finances, Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée, 275, rue Slater, Bureau 1201, Ottawa (Ontario) K1P 5H9, (613) 230-7369 (téléphone), (613) 230-7344 (télécopieur), <http://www.ecrc.ca> (site Web de la SIMEC).

[29-1-o]

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

Programme des produits thérapeutiques — Règlement sur les aliments et drogues — Avis aux parties intéressées — Projet de modification du titre 1A — Licences d'établissement

Ce préavis vise à inviter la population et les groupes intéressés à commenter le projet de modification réglementaire du cadre applicable aux licences d'établissement (LE). Les changements proposés ont été énumérés durant un exercice de mise en confiance touchant les Ententes de reconnaissance mutuelle (ERM) relatives aux Bonnes pratiques de fabrication (BPF) dans le secteur des médicaments.

Les dispositions relatives aux LE prévoient actuellement une exemption partielle de l'application du titre, notamment dans les cas suivants : l'établissement du fabricant est situé dans un pays étranger et a été inspecté par une autorité réglementaire reconnue dans ce pays. Actuellement, le distributeur et l'importateur ne sont pas tenus de respecter certaines exigences en matière de bonnes pratiques de fabrication. Les exemptions prévues dans le règlement actuel ne permettent pas d'avoir une assurance de la qualité adéquate. Des changements sont donc proposés dans les domaines suivants :

- Limiter les exemptions visant les médicaments fabriqués, emballés-étiquetés ou testés dans un pays disposant d'une autorité réglementaire aux seuls produits et activités évalués comme étant équivalents par les ERM. Le *Règlement sur les aliments et drogues* fait actuellement référence à un pays ou à une association de pays. Il peut y avoir plusieurs autorités réglementaires dans certains pays et ces autorités et activités ne sont peut-être pas toutes reconnues comme étant équivalentes par les ERM.
- Maintenir la disposition obligeant à avoir sur place au Canada un service de contrôle de la qualité dûment constitué et fonctionnel qui est adapté aux conditions canadiennes (articles C.02.013 à C.02.015).
- Maintenir l'obligation d'analyser le produit fini (article C.02.018). Pour satisfaire à cette obligation, on peut fournir un certificat d'analyse d'un fabricant étranger, une condition des ERM.
- Maintenir les obligations de conserver au Canada les documents appropriés [alinéas C.01.020(1)(b), (c) et (e)].
- Étendre aux distributeurs de produits provenant d'entreprises qui sont titulaires d'une licence d'établissement canadienne l'obligation de maintenir un système de contrôle de la fabrication afin de garantir le respect des BPF pour les médicaments fabriqués et emballés-étiquetés dans des locaux autres que les leurs [paragraphe C.02.12(2)].
- Étendre l'exemption pour la réanalyse des produits au Canada aux distributeurs de produits provenant d'entreprises titulaires d'une licence d'établissement canadienne (article C.02.019).

Comments on this proposal may be sent within 30 days of this publication to: Dorothy Walker, Project Manager, Bureau of Policy and Coordination, Therapeutic Products Programme, Health Canada, Address Locator 3102C5, Holland Cross, Tower B, 1600 Scott Street, Ottawa, Ontario K1A 1B6, dorothy_walker@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

All comments should cite the *Canada Gazette*, Part I — Notice of Intent, and the date of the publication of this notice.

Additional opportunities to comment will be provided when the proposed regulatory amendment is published in the *Canada Gazette*, Part I.

July 8, 1999

DANN M. MICHOLS
Director General
Therapeutic Products Programme

[29-1-o]

Veillez faire parvenir vos commentaires concernant ce projet dans les 30 jours de la date de la présente à : Dorothy Walker, Gestionnaire de projet, Bureau de la politique et de la coordination, Programme des produits thérapeutiques, Santé Canada, Indice d'adresse 3102C5, Holland Cross, Tour B, 1600, rue Scott, Ottawa (Ontario) K1A 1B6, dorothy_walker@hc-sc.gc.ca (courriel).

Dans vos commentaires, veuillez citer comme référence la Partie I de la *Gazette du Canada* — Avis d'intention, et préciser la date de publication du présent avis.

Il sera également possible de communiquer d'autres commentaires lorsque le projet de modification du Règlement sera publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

Le 8 juillet 1999

Le directeur général
Programme des produits thérapeutiques
DANN M. MICHOLS

[29-1-o]

DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES

CANADA-NOVA SCOTIA OFFSHORE PETROLEUM RESOURCES ACCORD IMPLEMENTATION ACT

Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board — Call for Bids No. NS99-1

The Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board (the "Board") has made a call for bids pursuant to the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act*, S.C., 1988, c. 28, as amended, and the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation (Nova Scotia) Act*, S.N.S., 1987, c. 3, as amended, for 11 Exploration Licences covering the following parcels of land offshore Nova Scotia (the "Lands"):

Land Parcel No. 1	Hectares (Approximate)	Sections
Grid		
43-50-60-30		49, 50, 56-60, 66-70
44-00-60-30		28-30, 31, 38-40, 44-50, 53-55, 61-65, 71-75, 81-85, 91-95
Total hectares	18 220 (approximate)	

Land Parcel No. 2	Hectares (Approximate)	Sections
Grid		
43-30-60-30		6-10, 16-20, 26-30, 36-40, 46-50, 56-60, 66-70, 76-80, 86-90, 96-100
43-40-60-30		1-8, 11-18, 21-28, 31-36, 38, 41-45, 51-54, 61-63, 71-73, 81-83, 91-94
Total hectares	39 267 (approximate)	

Land Parcel No. 3	Hectares (Approximate)	Sections
Grid		
43-40-60-30		78, 88, 97-99
43-40-60-45		1-9, 11-19, 21-29, 31-39, 41-49, 51-100
43-40-61-00		1-100

MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES

LOI DE MISE EN ŒUVRE DE L'ACCORD CANADA — NOUVELLE-ÉCOSSE SUR LES HYDROCARBURES EXTRACÔTIERS

Office Canada — Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers — Appel d'offres n° NS99-1

Conformément aux dispositions de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers*, L.C. (1988), ch. 28, telle qu'elle a été modifiée, et de la loi intitulée *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation (Nova Scotia) Act*, S.N.S., 1987, ch. 3, telle qu'elle a été modifiée, l'Office Canada — Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers (l'« Office ») a préparé un appel d'offres en vue de l'octroi de 11 permis de prospection visant les parcelles de fonds marins au large de la Nouvelle-Écosse (les « parcelles ») mentionnées ci-dessous.

Parcelle n° 1	Hectares (approx.)	Sections
Grille		
43-50-60-30		49, 50, 56-60, 66-70
44-00-60-30		28-30, 31, 38-40, 44-50, 53-55, 61-65, 71-75, 81-85, 91-95
Superficie totale (hectares)	18 220 (approx.)	

Parcelle n° 2	Hectares (approx.)	Sections
Grille		
43-30-60-30		6-10, 16-20, 26-30, 36-40, 46-50, 56-60, 66-70, 76-80, 86-90, 96-100
43-40-60-30		1-8, 11-18, 21-28, 31-36, 38, 41-45, 51-54, 61-63, 71-73, 81-83, 91-94
Superficie totale (hectares)	39 267 (approx.)	

Parcelle n° 3	Hectares (approx.)	Sections
Grille		
43-40-60-30		78, 88, 97-99
43-40-60-45		1-9, 11-19, 21-29, 31-39, 41-49, 51-100
43-40-61-00		1-100

43-50-60-45		51-53, 61-63, 71-73, 81-83, 91-93	43-50-60-45		51-53, 61-63, 71-73, 81-83, 91-93
43-50-61-00		1-7, 11-17, 21-27, 31-37, 41-47, 51-57, 61-67, 71-77, 81-87, 91-97	43-50-61-00		1-7, 11-17, 21-27, 31-37, 41-47, 51-57, 61-67, 71-77, 81-87, 91-97
Total hectares	106 395 (approximate)		Superficie totale (hectares)	106 395 (approx.)	
Land Parcel No. 4			Parcelle n° 4		
Grid	Hectares (Approximate)	Sections	Grille	Hectares (approx.)	Sections
43-00-61-30		51-100	43-00-61-30		51-100
43-00-61-45		1-50	43-00-61-45		1-50
43-10-61-15		1-100	43-10-61-15		1-100
43-10-61-30		1-100	43-10-61-30		1-100
43-10-61-45		1-50	43-10-61-45		1-50
43-20-61-30		1-100	43-20-61-30		1-100
Total hectares	169 470 (approximate)		Superficie totale (hectares)	169 470 (approx.)	
Land Parcel No. 5			Parcelle n° 5		
Grid	Hectares (Approximate)	Sections	Grille	Hectares (approx.)	Sections
43-00-61-15		6-10, 16-20, 26-30, 36-40, 46-50, 56-60, 66-70, 76-80, 86-90, 96-100	43-00-61-15		6-10, 16-20, 26-30, 36-40, 46-50, 56-60, 66-70, 76-80, 86-90, 96-100
43-00-61-30		1-50	43-00-61-30		1-50
Total hectares	37 740 (approximate)		Superficie totale (hectares)	37 740 (approx.)	
Land Parcel No. 6			Parcelle n° 6		
Grid	Hectares (Approximate)	Sections	Grille	Hectares (approx.)	Sections
43-00-61-45		51-100	43-00-61-45		51-100
43-00-62-00		1-100	43-00-62-00		1-100
43-00-62-15		1-100	43-00-62-15		1-100
43-00-62-30		1-100	43-00-62-30		1-100
Total hectares	106 395 (approximate)		Superficie totale (hectares)	106 395 (approx.)	
Land Parcel No. 7			Parcelle n° 7		
Grid	Hectares (Approximate)	Sections	Grille	Hectares (approx.)	Sections
42-50-62-15		51-100	42-50-62-15		51-100
42-50-62-30		1-100	42-50-62-30		1-100
Total hectares	58 700 (approximate)		Superficie totale (hectares)	58 700 (approx.)	
Land Parcel No. 8			Parcelle n° 8		
Grid	Hectares (Approximate)	Sections	Grille	Hectares (approx.)	Sections
42-20-62-30		1-100	42-20-62-30		1-100
42-30-62-30		1-100	42-30-62-30		1-100
42-40-62-30		1-100	42-40-62-30		1-100
Total hectares	114 200 (approximate)		Superficie totale (hectares)	114 200 (approx.)	
Land Parcel No. 9			Parcelle n° 9		
Grid	Hectares (Approximate)	Sections	Grille	Hectares (approx.)	Sections
42-50-63-15		1-100	42-50-63-15		1-100
42-50-63-30		1-100	42-50-63-30		1-100
42-50-63-45		1-100	42-50-63-45		1-100
Total hectares	113 590 (approximate)		Superficie totale (hectares)	113 590 (approx.)	
Land Parcel No. 10			Parcelle n° 10		
Grid	Hectares (Approximate)	Sections	Grille	Hectares (approx.)	Sections
42-10-63-45		1-100	42-10-63-45		1-100
42-20-63-45		1-100	42-20-63-45		1-100
42-30-63-45		1-100	42-30-63-45		1-100
42-40-63-45		1-100	42-40-63-45		1-100
Total hectares	152 190 (approximate)		Superficie totale (hectares)	152 190 (approx.)	

Land Parcel No. 11			Parcelle n° 11		
Grid	Hectares (Approximate)	Sections	Grille	Hectares (approx.)	Sections
42-10-64-00		1-100	42-10-64-00		1-100
42-10-64-15		1-100	42-10-64-15		1-100
42-10-64-30		1-100	42-10-64-30		1-100
42-20-64-00		1-100	42-20-64-00		1-100
42-20-64-15		1-100	42-20-64-15		1-100
42-20-64-30		1-100	42-20-64-30		1-100
42-30-64-15		1-100	42-30-64-15		1-100
42-30-64-30		1-100	42-30-64-30		1-100
Total hectares	305 400 (approximate)		Superficie totale (hectares)	305 400 (approx.)	

Bid selection

Bidding on each parcel will be based solely on the amount of money proposed to be spent on exploration during Period 1 of the term of the Exploration Licence, determined in accordance with the schedule of Allowable Expenditures set out below. No other factors will be considered in selecting the winning bid, but the Board is not obligated to accept any bid. The minimum bid per parcel that will be considered is \$1,000,000 (Canadian) of work expenditure.

Allowable Expenditures (Amended October 9, 1998)

Drilling: \$450,000/day for jackup rig (including mobilization, demobilization, logistical support, supply vessels and helicopters).

\$600,000/day for semi-submersible rig or drillship (including mobilization, demobilization, logistical support, supply vessels and helicopters).

Seismic: at cost (costs are subject to Board approval. Included are wellsite seabed surveys, 2D, 3D and ocean bottom cable seismic and purchased or reprocessed seismic. Included in the determination of actual costs of new seismic is mobilization, demobilization, field acquisition, processing, interpretation and preparation of final report.)

Overheads: included in above rates.

Terms and conditions of Exploration Licence

Environmental Studies

In accordance with the legislation, prior to the authorization of any petroleum-related activities on "the Lands", the operator must demonstrate to the satisfaction of the Board that such activities can be conducted in an environmentally safe manner.

Term

The term of each Exploration Licence will be nine years, consisting of two consecutive periods referred to as Period 1 and Period 2.

Period 1 is five years long, but will be extended by one year if a well is commenced or a Drilling Deposit in the amount of \$250,000 is posted before the end of the fifth year. If a Drilling Deposit is posted it will be refunded in full if the licence is validated for Period 2 by the drilling of a well. If a validation well is

Choix des soumissions

Les soumissions pour les parcelles visées par l'appel d'offres doivent être basées uniquement sur les montants que le soumissionnaire se propose d'investir pour la prospection au cours de la Période 1 du permis de prospection; ce montant est déterminé conformément au tableau des dépenses admissibles ci-dessous. Aucun autre facteur ne sera pris en considération pour le choix de la soumission retenue, et l'Office n'est pas tenu d'accepter aucune des soumissions. La soumission la moins élevée qui sera prise en considération pour chaque parcelle est de 1 000 000 \$ (dollars canadiens) de travaux.

Dépenses admissibles (modification : le 9 octobre 1998)

Forage : 450 000 \$/jour pour une plate-forme de forage auto-élévatrice (y compris les coûts de mise en place et de repli, de soutien logistique, des navires d'approvisionnement et des hélicoptères).

600 000 \$/jour pour une plate-forme de forage semi-submersible ou un navire de forage (y compris les coûts de mise en place et de repli, de soutien logistique, des navires d'approvisionnement et des hélicoptères).

Dépenses liées à la prospection sismique : coût de la prospection (les coûts sont sujets à l'approbation de l'Office. Les coûts compris sont les relevés des chantiers de forage sous-marins, les relevés 2D et 3D et les relevés par câbles sous-marins de même que les relevés sismiques achetés ou traités. Les coûts de mise en place et de repli, d'acquisition de données sur place, de traitement, d'interprétation et les coûts de préparation du rapport final sont pris en compte dans la détermination des coûts réels des nouveaux relevés sismiques).

Frais généraux : compris dans les montants susmentionnés.

Modalités des permis de prospection

Études environnementales

Conformément à la loi, l'exploitant doit démontrer, avant que l'autorisation de procéder à quelque activité pétrolière soit accordée sur les parcelles, que les activités peuvent être menées sans danger pour l'environnement.

Durée

Chaque permis de prospection est émis pour une durée de neuf années, laquelle se divise en deux périodes consécutives appelées période 1 et période 2.

La période 1 est d'une durée de cinq ans mais peut être prolongée d'un an si le forage d'un puits est entrepris ou qu'un dépôt de forage au montant de 250 000 \$ est versé avant la fin de la cinquième année. Tout dépôt de forage ainsi versé sera remboursé en entier si le permis est validé par le forage d'un puits pour la

not drilled, the Drilling Deposit will be forfeited upon the termination of the licence. Allowable Expenditures cannot be applied against the Drilling Deposit.

Period 2 immediately follows Period 1 and consists of the balance of the nine-year term of the licence. In order to validate the licence for Period 2, the drilling of a well must be commenced within Period 1 and diligently pursued to termination in accordance with good oilfield practice. Failure to fulfill this drilling requirement will result in the termination of the licence at the end of Period 1. The validation well must adequately test a valid geological target to be declared to the Board by the interest owner prior to the commencement of the well.

Work Deposit

The successful bidder will be required to post security for the performance of work in the amount of 25 percent of its work expenditure bid (the "Work Deposit"). The successful bidder must post this Work Deposit within 15 days of being notified that its bid was successful, as a condition of issuance of the Exploration Licence. Work Deposits must be in the form of cash or bonds, or promissory notes, payable on demand to the Receiver General for Canada, that a Canadian chartered bank has agreed to honour on presentment for payment. The form of security documents must be acceptable to the Board.

Upon the completion of work, from time to time the interest owner may apply to the Board for approval of Allowable Expenditures incurred. The Work Deposit will be refunded to the extent of 25 percent of approved Allowable Expenditures. Allowable Expenditures which are expended in Period 2 shall not be credited against the Work Deposit. No interest is paid on the Work Deposit.

The interest owner is not obligated to perform work under the licence. However if the interest owner does not perform work in the full amount of its work expenditure bid, the unrefunded balance of the Work Deposit will be forfeited upon the termination of this licence.

Rentals

No rentals are payable in respect of Period 1. Refundable rentals are payable during Period 2 at the rate of \$2.50 a hectare for each year of Period 2. Rentals are payable annually, in advance. Rentals will be refunded upon application to the Board to the extent of approved Allowable Expenditures incurred during Period 2. Allowable Expenditures incurred in a particular year of Period 2 that are in excess of what is required to reduce rentals to zero in that year may be carried backward or forward for the purpose of reducing rentals paid or payable in previous or subsequent years of Period 2. Allowable Expenditures incurred in Period 1 after completion of the first well may also be carried forward for this purpose into Period 2 to the extent that they have not been taken into account in refunding all or part of the Work Deposit.

Indemnity

Interest Holders are required to indemnify the Board and Her Majesty the Queen in right of Canada and in right of the province of Nova Scotia against all claims that may be made by any person by reason of anything done or omitted to be done under the licence by, through or under the interest owner or an interest holder, in relation to those portions of the Lands with respect to which they hold shares.

période 2. Si aucun puits de validation n'est foré, le dépôt de forage sera confisqué au moment de la résiliation du permis. Les dépenses admissibles ne peuvent être imputées au dépôt de forage.

La période 2 suit immédiatement la période 1 et sa durée est la partie non écoulée de la durée totale (neuf ans) du permis. Pour que le permis soit validé pour la période 2, le forage d'un puits doit être entrepris pendant la période 1 et continué de façon diligente conformément aux bonnes pratiques en matière de champs pétroliers. Le défaut de respecter cette obligation de forage entraînera la résiliation du permis à la fin de la période 1. Le puits de validation doit être foré dans une cible géologique adéquate afin d'être déclaré à l'Office par le titulaire de l'intérêt avant le début du forage du puits.

Cautionnement

Le soumissionnaire retenu doit déposer, pour garantir l'exécution des travaux, un cautionnement égal à 25 p. 100 des dépenses prévues dans sa soumission (le « cautionnement »). Le soumissionnaire retenu doit, comme condition préalable à l'émission du permis de prospection, déposer ce cautionnement dans les 15 jours de l'avis qui lui est donné que sa soumission a été retenue. Le cautionnement doit être versé en espèces, en obligations ou billets à ordre, payables sur demande au Receveur général du Canada payable par une banque à charte canadienne sur présentation à paiement. Les documents de garantie doivent être acceptables à l'Office.

Lorsque les travaux sont achevés, le titulaire du permis peut, de temps à autre, demander à l'Office d'approuver les dépenses admissibles engagées. Le cautionnement sera remboursé jusqu'à concurrence de 25 p. 100 des dépenses admissibles. Les dépenses admissibles engagées au cours de la période 2 ne seront pas défalquées du cautionnement. Aucun intérêt n'est payé sur le cautionnement.

Le titulaire n'a pas l'obligation d'effectuer les travaux prévus au permis. Toutefois, si le titulaire n'effectue pas les travaux pour le plein montant des dépenses mentionné dans sa soumission, le solde non remboursé du cautionnement sera confisqué au moment de la résiliation de ce permis.

Loyer

Aucun loyer n'est exigible pour la période 1. Un loyer annuel remboursable, calculé au taux de 2,50 \$ l'hectare par année, est exigible pour chaque année de la période 2. Le loyer est payable d'avance, chaque année. Sur demande à cet effet faite à l'Office, le loyer sera remboursé dans la mesure des dépenses admissibles approuvées engagées pendant la période 2. Les dépenses admissibles engagées au cours d'une année donnée de la période 2 et qui dépassent le montant requis pour réduire à zéro le loyer de cette année peuvent être reportés sur une année antérieure ou ultérieure afin de réduire le loyer déjà payé ou le loyer qui sera alors payable. Les dépenses admissibles engagées pendant la période 1, après l'achèvement du premier puits, peuvent aussi être reportées sur la période 2, aux mêmes fins, dans la mesure où elles n'ont pas été prises en compte dans le remboursement de la totalité ou d'une partie du cautionnement.

Indemnisation

Les titulaires de permis doivent indemniser l'Office et Sa Majesté la Reine du chef du Canada et du droit de la Nouvelle-Écosse de toute réclamation éventuelle par quiconque à la suite d'une action faite ou d'un geste posé, ou de l'omission de poser un geste ou de faire une action, en vertu du permis, par le titulaire ou par le détenteur du permis, par son intermédiaire ou à sa demande, relativement aux portions des parcelles dont ils détiennent des parts.

Submission of bids

Bids must be received by the Board before 4:00 p.m. on Thursday, October 28, 1999, at the following address: Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board, T.D. Centre, 6th Floor, 1791 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K9.

Bids must be in the form attached as Appendix II to the call for bids and must be submitted in a sealed envelope marked "CALL FOR BIDS NS99-1 (PARCEL —)." The bid form is available from the Board (see below). Bids not meeting the requirements of the call will not be considered.

Bids may be submitted as a Single Parcel Bid or as a Priority of Parcels Bid. Each bidder has the option of either restricting a particular bid to a single parcel or allowing a particular bid to apply to more than one parcel (up to a maximum of four parcels) in the order of the bidder's stated preference. Where a bidder exercises the Priority of Parcels Bid option, that particular bid will continue to apply in the order as stated, as a separate bid for each of the preferred parcels in turn, until the bid becomes the highest acceptable bid for that particular parcel. Should that occur, the bid would then affix itself to that parcel. For greater certainty, no more than one parcel can be awarded for a particular Priority of Parcels Bid, nor can such a bid be combined with any other bid submitted.

Each bid must be accompanied by a Bid Deposit in the amount of \$10,000, in the form of a certified cheque or bank draft payable to the Receiver General for Canada. Bid Deposits will be returned to unsuccessful bidders, without interest, following announcement of the winning bid. The Bid Deposit of the successful bidder will be returned, without interest, when the Work Deposit is posted and any outstanding Environmental Studies Research Fund (ESRF) levies are paid.

The failure of the successful bidder to post the Work Deposit within the specified time will result in forfeiture of the Bid Deposit and disqualification of the bid, and in that event the Board may, if it sees fit, award the Exploration Licence to the second highest bidder without making another call for bids.

Further Information

This notice contains a summary only of the terms and conditions of the call for bids. Interested persons should obtain a copy of the full text of the call for bids, which will prevail over this summary in the case of any conflict or inconsistency. A complete bid package, including the bid form and the form of Exploration Licence, may be obtained free of charge from the Board at the above address, or may be requested by facsimile sent to (902) 422-1799 or by telephone at (902) 422-5588.

Halifax, June 11, 1999

CANADA-NOVA SCOTIA OFFSHORE
PETROLEUM BOARD

J. E. (JIM) DICKEY
Chief Executive Officer

[29-1-o]

Présentation des soumissions

Les soumissions doivent être reçues par l'Office avant 16 h le jeudi 28 octobre 1999, à l'adresse suivante : Office Canada — Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers, T.D. Centre, 6^e étage, 1791, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K9.

Les soumissions doivent être faites suivant le modèle joint comme Annexe II à l'appel d'offres et être remises sous enveloppe scellée où il sera indiqué « APPEL D'OFFRES NS99-1 (PARCELLE —) ». Le formulaire de soumission est disponible auprès de l'Office (voir ci-dessous). Les soumissions qui ne respectent pas les exigences de l'appel d'offres ne seront pas retenues.

Une soumission peut viser une seule parcelle ou viser plusieurs parcelles (« soumission pour multiples parcelles ») qui sont alors mentionnées par ordre de priorité. Chaque soumissionnaire peut choisir de limiter sa soumission à une seule parcelle ou de présenter une soumission pour multiples parcelles (jusqu'à concurrence d'un maximum de quatre parcelles) et d'indiquer l'ordre de priorité. Si un soumissionnaire exerce l'option de présenter une soumission visant de multiples parcelles, le montant de la soumission mentionné en regard de chacune des parcelles sera considéré dans l'ordre de priorité indiqué par le soumissionnaire, comme si une soumission distincte était présentée pour chacune des parcelles visées, jusqu'à ce que la soumission soit la soumission la plus élevée acceptable pour la parcelle visée. Le cas échéant, la soumission s'appliquera à cette parcelle. En d'autres termes, une seule parcelle est octroyée pour chaque soumission visant de multiples parcelles, et une telle soumission ne peut pas être combinée avec aucune des autres soumissions présentées.

Chaque soumission doit être accompagnée d'une caution de 10 000 \$ sous forme de chèque visé ou de traite bancaire payable à l'ordre du Receveur général du Canada. Après l'annonce de la soumission retenue, les cautions seront retournées, sans intérêt, aux autres soumissionnaires. La caution du soumissionnaire retenu lui sera retournée sans intérêt après le dépôt du cautionnement et le paiement des prélèvements non réglés pour le Fonds de recherche d'études environnementales.

Le défaut du soumissionnaire retenu de déposer le cautionnement dans le délai imparti entraînera la confiscation de la caution et le rejet de la soumission; le cas échéant, l'Office pourra, s'il le juge approprié, octroyer le permis de prospection au deuxième soumissionnaire en importance sans lancer un nouvel appel d'offre.

Autres renseignements

Le présent avis n'est qu'un sommaire des modalités de l'appel d'offres. Les intéressés doivent demander une copie du texte complet de l'appel d'offres, lequel a préséance sur ce sommaire en cas de conflit ou de divergence. On peut se procurer sans frais un dossier complet d'appel d'offres comprenant le document de soumission et le formulaire de permis de prospection en s'adressant à l'Office, à l'adresse susmentionnée, ou en envoyant une demande par télécopieur au (902) 422-1799 ou en téléphonant au (902) 422-5588.

Halifax, le 11 juin 1999

OFFICE CANADA — NOUVELLE-ÉCOSSE DES
HYDROCARBURES EXTRACÔTIERS

Le premier dirigeant
J. E. (JIM) DICKEY

[29-1-o]

DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES**CANADA-NOVA SCOTIA OFFSHORE PETROLEUM
RESOURCES ACCORD IMPLEMENTATION ACT***Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board — Issuance of
Exploration Licences*

As required by subsection 62(4) of the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act*, S.C., 1988, c. 28, and subsection 65(4) of the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation (Nova Scotia) Act*, S.N.S., 1987, c. 3, notice is hereby given that the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board has issued exploration licences 2366 and 2367 as a result of Call For Bids No. NS98-1. The effective date of these licences is January 1, 1999. In addition, the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board has issued exploration licences 2368 to 2386 inclusive as a result of Call For Bids No. NS98-2. The effective date of these 19 licences is July 1, 1999.

A summary of the terms and conditions of all relevant licences was previously published in the *Canada Gazette* and in the *Royal Gazette* (Nova Scotia), as part of the notices of Call For Bids No. NS98-1 and Call For Bids No. NS98-2. The full text of both calls for bids and copies of the exploration licences are available from the Board on request.

**CANADA-NOVA SCOTIA OFFSHORE
PETROLEUM BOARD**

J. E. (JIM) DICKEY
Chief Executive Officer

[29-1-o]

**OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL
INSTITUTIONS****BANK ACT***Foreign Bank Orders*

Notice is hereby given, pursuant to subsection 521(3) of the *Bank Act*, that His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsection 521(1) of the *Bank Act*, has consented to the following foreign bank acquiring shares of or ownership interests in one or more Canadian entities in such numbers as to cause the entities to become non-bank affiliates of the foreign bank:

Privy Council Number N° du Conseil privé	Foreign Bank Banque étrangère	Non-Bank Affiliates Établissements affiliés	Effective Date/ Date d'entrée en vigueur
P.C. 1999-1011	First Union Corporation	First Union Commercial Mortgage Services Inc.	06/03/99

July 7, 1999

JAMES SCOTT PETERSON
*Secretary of State
(International Financial Institutions)*

[29-1-o]

MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES**LOI DE MISE EN ŒUVRE DE L'ACCORD CANADA —
NOUVELLE-ÉCOSSE SUR LES HYDROCARBURES
EXTRACÔTIERS***Office Canada — Nouvelle-Écosse des hydrocarbures
extracôtiers — Émission de permis d'exploration*

Conformément aux dispositions du paragraphe 62(4) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers*, L.C. (1988), ch. 28, et du paragraphe 65(4) de la loi intitulée *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation (Nova Scotia) Act*, S.N.S., 1987, ch. 3, avis est par les présentes donné que l'Office Canada — Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers a émis les permis de prospection numéros 2366 et 2367 à la suite de l'appel d'offres numéro NS98-1. La date d'entrée en vigueur de ces permis est le 1^{er} janvier 1999. L'Office Canada — Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers a en outre émis les permis de prospection numéros 2368 à 2386 inclusivement à la suite de l'appel d'offres NS98-2. La date d'entrée en vigueur de ces 19 permis est le 1^{er} juillet 1999.

Un sommaire des modalités applicables à tous les permis a été publié antérieurement dans la *Gazette du Canada* et dans la *Royal Gazette* de la Nouvelle-Écosse, dans le cadre des appels d'offres numéros NS98-1 et NS98-2. Sur demande, on peut obtenir auprès de l'Office le texte complet de ces deux appels d'offres et des permis de prospection.

**OFFICE CANADA — NOUVELLE-ÉCOSSE DES
HYDROCARBURES EXTRACÔTIERS**

Le premier dirigeant
J. E. (JIM) DICKEY

[29-1-o]

**BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS
FINANCIÈRES****LOI SUR LES BANQUES***Arrêtés de banque étrangère*

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 521(3) de la *Loi sur les banques*, que sur la recommandation du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 521(1) de la *Loi sur les banques*, Son Excellence le gouverneur général en conseil a consenti à ce que la banque étrangère suivante acquière un nombre d'actions ou de titres de participation d'une ou plusieurs entités canadiennes de sorte que ces dernières deviennent des établissements affiliés à la banque étrangère :

Le 7 juillet 1999

*Le secrétaire d'État
(Institutions financières internationales)*
JAMES SCOTT PETERSON

[29-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

INSURANCE COMPANIES ACT

Canada Life Financial Corporation

Notice is hereby given of the issuance on June 21, 1999, pursuant to section 22 of the *Insurance Companies Act*, of letters patent incorporating Canada Life Financial Corporation.

July 9, 1999

JOHN PALMER
Superintendent of Financial Institutions
[29-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

LOI SUR LES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES

Corporation Financière Canada-Vie

Avis est par les présentes donné de l'émission en date du 21 juin 1999, conformément à l'article 22 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, de lettres patentes constituant la Corporation Financière Canada-Vie.

Le 9 juillet 1999

Le surintendant des institutions financières
JOHN PALMER
[29-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

INSURANCE COMPANIES ACT

Manulife Financial Corporation

Notice is hereby given of the issuance on April 26, 1999, pursuant to section 22 of the *Insurance Companies Act*, of letters patent incorporating Manulife Financial Corporation.

July 9, 1999

JOHN PALMER
Superintendent of Financial Institutions
[29-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

LOI SUR LES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES

Société Financière Manuvie

Avis est par les présentes donné de l'émission en date du 26 avril 1999, conformément à l'article 22 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, de lettres patentes constituant la Société Financière Manuvie.

Le 9 juillet 1999

Le surintendant des institutions financières
JOHN PALMER
[29-1-o]

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

First Session, Thirty-Sixth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 27, 1997.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

ROBERT MARLEAU
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Première session, trente-sixième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 septembre 1997.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
ROBERT MARLEAU

COMMISSIONS**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL***Rayon/Polyester Woven Fabrics*

Notice is hereby given that, on July 8, 1999, the Canadian International Trade Tribunal submitted to the Minister of Finance, pursuant to section 19 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a report, with a recommendation, with respect to a request for tariff relief filed by Jones Apparel Group Canada Inc. regarding rayon/polyester woven fabrics (Request No. TR-98-017).

July 8, 1999

By Order of the Tribunal
MICHEL P. GRANGER
Secretary

[29-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, 1 Promenade du Portage, Ground Floor, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Place Montréal Trust, 1800 McGill College Avenue, Suite 1920, Montréal, Quebec H3A 3J6, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- The Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

COMMISSIONS**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR***Tissus de rayonne/polyester*

Avis est par la présente donné que le 8 juillet 1999, le Tribunal canadien du commerce extérieur a transmis au ministre des Finances, aux termes de l'article 19 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, un rapport renfermant une recommandation relativement à une demande d'allègement tarifaire déposée par la société Jones Apparel Group Canada Inc. concernant les tissus de rayonne/polyester (demande n° TR-98-017).

Le 8 juillet 1999

Par ordre du Tribunal
Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[29-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, 1, promenade du Portage, Rez-de-chaussée, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Place Montréal Trust, 1800, avenue McGill College, Bureau 1920, Montréal (Québec) H3A 3J6, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 530-580, rue Hornby, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario), (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

99-159 *July 5, 1999*

Campbellford Area Radio Association
Campbellford, Ontario

Approved — Change in the frequency for the radio programming undertaking CKOL-FM Campbellford.

99-160 *July 7, 1999*

Canadian Broadcasting Corporation
Montréal, Quebec

Approved — Increase in the effective radiated power for CBME-FM Montréal, from 4 000 watts to 16 900 watts.

99-161 *July 8, 1999*

CTV Television Inc. (CTV)
Across Canada

Approved — Amendment to the condition of licence relating to advertising material.

99-162 *July 8, 1999*

Rawlco (Alberta) Ltd.
Calgary and Banff, Alberta

Approved — Increase of the effective radiated power for CKIS-FM-1 Banff, from 9 watts to 45 watts.

99-163 *July 8, 1999*

CTV Television Inc. (formerly BBS Incorporated)
Kitchener, North Bay, Wiarton and Huntsville, Ontario

Approved — Addition of a transmitter at Wiarton.

99-164 *July 8, 1999*

CTV Television Inc.
Huntsville, Ontario

Approved — Broadcasting licence for an English-language television programming undertaking at Huntsville, expiring August 31, 2002.

99-165 *July 8, 1999*

Newcap Inc.
Thunder Bay, Ontario
C.J.S.D. Incorporated
Thunder Bay, Ontario

Renewed — Broadcasting licences for CJLB-FM and CKPR Thunder Bay, from September 1, 1999, to August 31, 2000.

99-166 *July 8, 1999*

2535-1438 Québec inc.
Saint-Mathieu-de-Laprairie, Quebec

Renewed — Broadcasting licence for the cable distribution undertaking serving Saint-Mathieu-de-Laprairie, from September 1, 1999, to August 31, 2000.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

99-159 *Le 5 juillet 1999*

Campbellford Area Radio Association
Campbellford (Ontario)

Approuvé — Changement de fréquence pour l'entreprise de programmation de radio CKOL-FM Campbellford.

99-160 *Le 7 juillet 1999*

Société Radio-Canada
Montréal (Québec)

Approuvé — Augmentation de la puissance apparente rayonnée de CBME-FM Montréal, de 4 000 watts à 16 900 watts.

99-161 *Le 8 juillet 1999*

CTV Television Inc. (CTV)
L'ensemble du Canada

Approuvé — Modification de la condition de licence relative au matériel publicitaire.

99-162 *Le 8 juillet 1999*

Rawlco (Alberta) Ltd.
Calgary et Banff (Alberta)

Approuvé — Augmentation de la puissance apparente rayonnée de CKIS-FM-1 Banff de 9 watts à 45 watts.

99-163 *Le 8 juillet 1999*

CTV Television Inc. (anciennement BBS Incorporated)
Kitchener, North Bay, Wiarton et Huntsville (Ontario)

Approuvé — Ajout d'un émetteur à Wiarton.

99-164 *Le 8 juillet 1999*

CTV Television Inc.
Huntsville (Ontario)

Approuvé — Licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de télévision de langue anglaise à Huntsville, expirant le 31 août 2002.

99-165 *Le 8 juillet 1999*

Newcap Inc.
Thunder Bay (Ontario)
C.J.S.D. Incorporated
Thunder Bay (Ontario)

Renouvelé — Licences de radiodiffusion de CJLB-FM et CKPR Thunder Bay, du 1^{er} septembre 1999 au 31 août 2000.

99-166 *Le 8 juillet 1999*

2535-1438 Québec inc.
Saint-Mathieu-de-Laprairie (Québec)

Renouvelé — Licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution par câble qui dessert Saint-Mathieu-de-Laprairie, du 1^{er} septembre 1999 au 31 août 2000.

<p>99-167 The Ontario Educational Communications Authority (TVOntario) Toronto, Ontario</p> <p>Renewed — Broadcasting licence for the television programming undertaking broadcasting coverage of the Ontario Legislative Assembly, from September 1, 1999, to August 31, 2000.</p>	<p>July 8, 1999</p>	<p>99-167 L'Office de la télécommunication éducative de l'Ontario (TVOntario) Toronto (Ontario)</p> <p>Renouvelé — Licence de radiodiffusion de l'entreprise de radiodiffusion relative à l'entreprise de programmation de télévision diffusant les débats de l'Assemblée de l'Ontario, du 1^{er} septembre 1999 au 31 août 2000.</p>	<p>Le 8 juillet 1999</p>
<p>99-168 Natotawin Broadcasting Inc. La Ronge, Saskatchewan</p> <p>Renewed — Broadcasting licence for native radio programming undertaking CJLR-FM La Ronge and its transmitters listed in the decision from September 1, 1999, to August 31, 2000.</p>	<p>July 8, 1999</p>	<p>99-168 Natotawin Broadcasting Inc. La Ronge (Saskatchewan)</p> <p>Renouvelé — Licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio autochtone CJLR-FM La Ronge et ses émetteurs énumérés dans la décision, du 1^{er} septembre 1999 au 31 août 2000.</p>	<p>Le 8 juillet 1999</p>
<p>99-169 Canadian Satellite Communications Inc. Across Canada</p> <p>Approved — Merger of the Cancom and Star Choice satellite relay distribution undertakings (SRDU), with consequent changes in effective control of Cancom, the DTH and SRDU undertakings carried on by Star Choice, and the specialty service ROBTv.</p>	<p>July 9, 1999</p>	<p>99-169 Les Communications par satellite canadien inc. L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Fusion des entreprises de distribution par relais satellite (EDRS) Cancom et Star Choice, avec des changements de contrôle effectif de Cancom, de l'entreprise par SRD et de l'EDRS exploitées par Star Choice et du service spécialisé ROBTv.</p>	<p>Le 9 juillet 1999</p>

[29-1-o]

[29-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1999-107

1. Across Canada
Star Choice Television Network Incorporated
- To amend the broadcasting licence of the national satellite relay distribution undertaking (SRDU).

Deadline for intervention: August 12, 1999

July 7, 1999

[29-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1999-108

Amendments to the Broadcasting Distribution Regulations Regarding Basic Service Fees

Summary

The Commission has adopted, by majority vote, amendments to the *Broadcasting Distribution Regulations* (the Regulations) which were put forward for public comment in Public Notice CRTC 1999-56. They were registered with the Clerk of the Privy Council on June 28, 1999, and came into effect on that same date. They will be published in the *Canada Gazette*, Part II, on July 21, 1999.

The amendments will:

- enable the Commission to suspend or disallow all or part of a proposed increase in the base or the pass-through portion of a

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1999-107

1. L'ensemble du Canada
Star Choice Television Network Incorporated
- En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise nationale de distribution par relais satellite (EDRS).

Date limite d'intervention : le 12 août 1999

Le 7 juillet 1999

[29-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1999-108

Modifications au Règlement sur la distribution de radiodiffusion concernant les frais du service de base

Sommaire

Le Conseil a adopté, par vote majoritaire, des modifications au *Règlement sur la distribution de radiodiffusion* (le Règlement) soumises au public aux fins d'observations dans l'avis public CRTC 1999-56. Elles ont été enregistrées auprès du greffier du Conseil privé le 28 juin 1999 et sont entrées en vigueur le même jour. Elles seront publiées dans la Partie II de la *Gazette du Canada* le 21 juillet 1999.

Les modifications :

- permettent au Conseil de suspendre ou refuser en tout ou en partie une augmentation proposée des frais de base ou des

cable licensee's basic monthly fee associated with the carriage of specialty services on the basic service. The Commission may take such action where it has determined that such an increase is not justified under the broadcasting policy set out in subsection 3(1) of the *Broadcasting Act* (the Act).

- require licensees to file information to justify the distribution of the specialty service as part of the basic service with the Commission when they propose such increases.
- set out the details of the notice that licensees must provide to subscribers about such increases and provide those subscribers with a 30-day period to provide their own comments to the Commission.

This public notice also sets out a number of factors that the Commission may take into consideration when it reviews proposed increases to basic monthly fees associated with the carriage of additional specialty services on the basic service.

Background

1. In the early part of 1999, the Commission received a number of complaints from cable subscribers objecting to increases to their basic monthly fees resulting from a cable licensee adding one or more Canadian specialty services to the basic service package, and passing on the associated cost for the service directly to subscribers.

2. Cable licensees have a degree of flexibility concerning how they distribute Canadian specialty services. In certain circumstances, licensees may include such services as part of the basic cable service package and recover from subscribers the cost of providing the service. This is known as a "pass-through fee," and is paid to the specialty service. In addition to this pass-through fee, the Regulations also allow the licensee to charge a mark-up fee of either \$0.02 or \$0.03 per subscriber per month, depending on the market. In both cases, the Regulations had provided that Class 1 licensees could automatically increase their basic monthly fee by these amounts upon complying with the notice and filing requirements set out in the Regulations. However, there was no explicit opportunity for subscribers to provide their comments, or for the Commission to suspend or disallow all or part of the proposed increase.

3. In order to respond to the concerns of consumers, the Commission issued Public Notice CRTC 1999-56 in which it called for comments on the amendments to the Regulations being adopted today.

The Commission's Decision

4. As indicated above, the Commission has, by majority vote, decided to adopt amendments to the Regulations that it proposed in Public Notice 1999-56. This will provide a mechanism for it to suspend or disallow all or part of a proposed increase in the base or the pass-through portion of a licensee's basic monthly fee associated with the addition of a specialty service to the licensee's basic service. The Commission may decide to suspend or disallow all or part of a proposed increase if it determines that the increase is not justified under the broadcasting policy set out in subsection 3(1) of the Act.

5. The amendments also set out the details of the notice that licensees must provide to subscribers and provide those subscribers with a 30-day period to provide their own comments to the Commission.

frais imputables du tarif mensuel de base d'un câblodistributeur, associée à la distribution de services spécialisés au service de base. Le Conseil peut prendre ces mesures s'il détermine que l'augmentation n'est pas justifiée dans le cadre de la politique de radiodiffusion énoncée au paragraphe 3(1) de la *Loi sur la radiodiffusion* (la Loi).

- exigent que les titulaires, lorsqu'ils proposent ces augmentations, déposent des renseignements auprès du Conseil afin de justifier la distribution du service spécialisé au service de base.
- contiennent les détails de l'avis que les titulaires doivent fournir aux abonnés et donnent à ces derniers une période de 30 jours pour soumettre leurs propres observations au Conseil.

Le présent avis renferme un certain nombre de facteurs dont le Conseil peut tenir compte lorsqu'il examine les augmentations proposées du tarif mensuel de base associées à la distribution de services spécialisés additionnels au service de base.

Historique

1. Au début de 1999, le Conseil a reçu des plaintes d'abonnés du câble opposés aux majorations de leurs tarifs mensuels de base découlant de l'ajout par un titulaire de licence de télévision par câble d'un ou de plusieurs services spécialisés canadiens au bloc de services de base. Il avait aussi répercuté le coût afférent directement aux abonnés.

2. Les titulaires de licences de télévision par câble ont une marge de manœuvre quant à la façon de distribuer des services spécialisés canadiens. Dans certaines circonstances, les titulaires peuvent inclure de tels services dans le bloc de services de base du câble et recouvrer des abonnés le coût de la fourniture du service. Ils le font par ce qu'on appelle des « frais imputables », qui sont payés au service spécialisé. Outre ces frais imputables, le Règlement permet aussi aux titulaires de facturer des frais supplémentaires de 0,02 \$ ou 0,03 \$ par abonné selon le marché. Dans les deux cas, le Règlement prévoyait que les titulaires de classe 1 pouvaient augmenter automatiquement leur tarif mensuel de base d'un montant correspondant, lorsqu'ils se sont conformés aux exigences du Règlement relatives à l'avis et au dépôt. Toutefois, il n'y était pas prévu explicitement que les abonnés puissent soumettre leurs observations ou que le Conseil puisse suspendre ou refuser en tout ou en partie l'augmentation proposée.

3. Pour dissiper les inquiétudes des consommateurs, le Conseil a publié l'avis public CRTC 1999-56 dans lequel il invitait le public à se prononcer sur les modifications au Règlement adoptées aujourd'hui.

La décision du Conseil

4. Tel qu'il est indiqué ci-dessus, le Conseil, par vote majoritaire, a décidé d'adopter les modifications au Règlement qu'il a proposées dans l'avis public 1999-56. Il disposera ainsi d'un mécanisme lui permettant de suspendre ou de refuser, en tout ou en partie, un projet d'augmentation des frais de base ou des frais imputables du tarif mensuel de base d'un titulaire, associé à l'ajout d'un service spécialisé au service de base du titulaire. Le Conseil peut décider de suspendre ou refuser, en tout ou en partie, un projet de hausse s'il détermine que l'augmentation n'est pas justifiée dans le cadre de la politique de radiodiffusion énoncée au paragraphe 3(1) de la Loi.

5. Les modifications contiennent également les détails de l'avis que les titulaires doivent fournir aux abonnés et donnent à ces derniers une période de 30 jours pour soumettre leurs observations au Conseil.

6. Some of the factors that the Commission may take into consideration in applying subsection 54(2) of the revised Regulations include:

- Whether the cable licensee has assessed the level of interest that the service is likely to attract. In this regard, the Commission considers that a general interest specialty programming service, as opposed to a special interest specialty programming service, may be more appropriate for basic carriage.
- Whether the cable licensee has demonstrated that there is a demand within its market area for carriage of the specialty service on the basic service as evidenced by market studies and/or other relevant documentation such as information on the demographics of its licensed service area.
- The amount of the fee increase, as well as the cumulative effect of past and proposed fee increases on subscribers.
- Whether the specialty service to be added to the basic service is owned by the licensee. In these cases the Commission will wish to determine if there is a potential issue of undue preference.
- Whether the specialty service was granted dual or modified dual carriage status when it was licensed.

7. The Commission also notes that these amendments will only apply to the addition of specialty services to basic, and not to the addition of services that the Commission requires licensees to carry on the basic service on a mandatory basis.

July 7, 1999

[29-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1999-109

Call for Applications for a Broadcasting Licence to Carry on a Radio Programming Undertaking to Serve Kingston, Ontario

The Commission announces that it has received an application for a broadcasting licence to provide an FM radio service to serve Kingston, Ontario.

The Commission hereby calls for applications from other parties wishing to obtain such a licence.

Persons interested in submitting such an application are required to file a letter of intent no later than August 9, 1999, followed by a formal application to the Commission no later than September 7, 1999, and are also required to submit all necessary technical documentation to the Department of Industry by the latter date.

It should be noted that, in making this call, the Commission has not reached any conclusion with respect to the licensing of such a service, nor should it necessarily be construed that the Commission will, by virtue of having called for applications, authorize such a service at this time.

Applicants will be required to provide evidence giving clear indication that there is a demand and a market for the station and the proposed service. Without restricting the scope of the issues to be considered, the following should be addressed:

1. The contribution that the proposed service will make to achieving the objectives established in the *Broadcasting Act* and, in particular, to the production of local and regional programming.

6. Voici quelques-uns des facteurs dont le Conseil peut tenir compte lorsqu'il applique le paragraphe 54(2) du Règlement révisé :

- Si le titulaire de licence de télévision par câble a évalué le degré d'intérêt probable que le service suscitera. À cet égard, le Conseil estime que la distribution d'un service de programmation spécialisée d'intérêt général, par opposition à un service de programmation spécialisée d'intérêt particulier, conviendrait davantage au service de base.
- Si le titulaire de licence de télévision par câble a prouvé qu'il y a une demande dans son marché pour la distribution du service spécialisé au service de base, comme en font foi des études de marché et/ou des documents pertinents tels des données démographiques sur sa zone de desserte autorisée.
- Le montant de l'augmentation tarifaire, ainsi que l'effet cumulatif des augmentations tarifaires passées et proposées sur les abonnés.
- Si le service spécialisé devant être ajouté au service de base appartient au titulaire. Dans ces cas, le Conseil voudra déterminer s'il y a un risque de préférence induite.
- Si le service spécialisé s'est vu accorder un double statut ou un double statut modifié lorsqu'une licence lui a été attribuée.

7. Le Conseil souligne également que ces modifications s'appliqueront uniquement à l'ajout de services spécialisés au service de base et non à l'ajout de services dont la distribution au service de base est obligatoire.

Le 7 juillet 1999

[29-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1999-109

Appel de demandes de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio pour desservir Kingston (Ontario)

Le Conseil annonce qu'il a reçu une demande de licence de radiodiffusion afin d'offrir un service radiophonique FM pour desservir Kingston (Ontario).

Le Conseil invite par la présente toute autre personne désireuse d'obtenir une licence à lui soumettre une demande.

Toute personne intéressée devra signifier son intention au plus tard le 9 août 1999, et celle-ci devra être suivie du dépôt de la demande au Conseil au plus tard le 7 septembre 1999. La requérante devra aussi soumettre la documentation technique nécessaire au ministère de l'Industrie, au plus tard, à cette dernière date.

Prière de noter qu'en publiant cet appel de demandes, le Conseil n'a pas, pour autant, conclu à l'attribution de licence pour un tel service. Il ne faut pas non plus en déduire nécessairement que l'appel de demandes équivaut, à ce moment-ci, à une autorisation dudit service.

Les requérantes devront donc faire la preuve démontrant clairement qu'il y a une demande et un marché pour la station et le service proposé. Sans limiter la portée des questions devant faire l'objet de l'étude, il faudrait se pencher sur les questions suivantes :

1. La contribution que le nouveau service apportera à la réalisation des objectifs de la *Loi sur la radiodiffusion*, en particulier la production d'émissions locales et régionales.

2. The expected audience of the proposed service.
3. The means by which the applicant will promote the development of Canadian talent, including local and regional talent.
4. An analysis of the markets involved and potential advertising revenues, taking into account the results of any survey undertaken supporting the estimates.
5. Evidence as to the availability of financial resources consistent with the requirements established in the financial projections of the applicant's business plan. For the convenience of applicants, the Commission has available upon request a document entitled "Documentation Required by the Commission to Support the Availability of an Applicant's Proposed Financing."

The Commission also reminds applicants that they must comply with the eligibility requirements set out in P.C. 1997-486, dated April 8, 1997, *Direction to the CRTC (Ineligibility of Non-Canadians)* and amended by P.C. 1998-1268, dated July 15, 1998, and in P.C. 1997-629 dated April 22, 1997, *Order Amending the Direction to the CRTC (Ineligibility to Hold Broadcasting Licences)*.

The Commission will announce at a later date the public process where applications will be considered and where they may be examined by the public.

There are a number of Commission policies affecting radio that are scheduled to come under review in the upcoming months. These matters, outlined in Public Notice CRTC 1997-105 dated August 1, 1997, entitled *An Agenda for Reviewing the Commission's Policies for Radio*, and the Commission's April 1998 Vision Action Calendar, include a review of the Commission's policies for campus and community radio, as well as of its policy for ethnic broadcasting. Changes to policies that might follow these reviews could be of significance to parties interested in providing a radio service. Parties who find themselves constrained in their ability to finalize their plans to submit an application by possible changes in the Commission's policies may express their concerns to the Commission in writing. The Commission will then take any such views received into account in scheduling upcoming public hearings. The Commission notes that it issued its *Commercial Radio Policy 1998*, Public Notice CRTC 1998-41, on April 30, 1998.

Notice of each application will also be published in newspapers of general circulation within the area to be served.

The public will be given the opportunity to comment on any application by submitting written interventions to the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa K1A 0N2, and by serving a true copy of the interventions on the applicants at least 25 days before the date of the hearing.

July 8, 1999

[29-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1999-110

Ontario Region

1. Wingham, Ontario
Canadian Broadcasting Corporation (CBC)

2. L'auditoire prévu du nouveau service.
3. Les méthodes par lesquelles la requérante favorisera le développement des talents canadiens, notamment les talents locaux et régionaux.
4. Une analyse des marchés et des recettes de publicité possibles, en tenant compte des résultats de toute enquête menée qui appuie les estimations.
5. Une preuve de la disponibilité de ressources financières compatibles avec les exigences exposées dans les projections financières à même le plan d'affaires de la requérante. À cet égard, les requérantes peuvent s'adresser au Conseil pour obtenir le document intitulé « Exigences du Conseil concernant les documents à l'appui du financement proposé par la requérante ».

Le Conseil rappelle aussi aux requérantes qu'elles doivent satisfaire aux exigences d'admissibilité établies dans le décret C.P. 1997-486 du 8 avril 1997 intitulé *Instructions au CRTC (inadmissibilité de non-Canadiens)* et modifié par le décret C.P. 1998-1268 du 15 juillet 1998 et dans le décret C.P. 1997-629 du 22 avril 1997 intitulé *Décret modifiant les Instructions au CRTC (Inadmissibilité aux licences de radiodiffusion)*.

Le Conseil annoncera plus tard le processus public où les demandes seront étudiées et les endroits où le public pourra les consulter.

Diverses politiques du Conseil touchant la radio doivent faire l'objet d'un examen au cours des prochains mois. Ces questions, qui sont exposées dans l'avis public CRTC 1997-105 du 1^{er} août 1997 intitulé *Ordre du jour de l'examen des politiques du Conseil concernant la radio* et dans le Calendrier d'activités du document intitulé « Vision » et publié par le Conseil en avril 1998, comprennent notamment un examen des politiques du Conseil relatives à la radio de campus et communautaire, ainsi que de sa politique relative à la radiodiffusion à caractère ethnique. Tout changement éventuel résultant de l'examen de ces politiques risque d'affecter les parties intéressées à offrir un service radiophonique. Les parties qui ont des difficultés à terminer leur projet de demande, à cause de la possibilité de modifications aux politiques du Conseil, peuvent soumettre leurs observations par écrit. Le Conseil tiendra alors compte de toutes ces observations reçues pour planifier les prochaines audiences publiques. Le Conseil souligne qu'il a publié le 30 avril 1998, l'avis public CRTC 1998-41 intitulé *Politique de 1998 concernant la radio commerciale*.

Un avis concernant la demande sera également publié dans des journaux à grand tirage de la région à desservir.

Le public pourra formuler des observations concernant l'une ou l'autre des demandes en déposant auprès du Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa K1A 0N2, des interventions écrites dont une copie conforme aura été signifiée aux requérantes, au moins 25 jours avant la date de l'audience.

Le 8 juillet 1999

[29-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1999-110

Région de l'Ontario

1. Wingham (Ontario)
Société Radio-Canada (SRC)

To amend the broadcasting licence for CBLA-FM Toronto which provides the service of its Radio One network. The CBC proposes to add a transmitter at Wingham, operating on a frequency of 100.9 MHz (channel 265B) with an effective radiated power of 11 800 watts.

Deadline for intervention: July 28, 1999

July 8, 1999

[29-1-o]

En vue de modifier la licence de son entreprise de programmation radio CBLA-FM Toronto qui offre le service de « CBC Radio One ». La SRC propose d'ajouter un émetteur à Wingham à la fréquence 100,9 MHz (canal 265B) avec une puissance apparente rayonnée de 11 800 watts.

Date limite d'intervention : le 28 juillet 1999

Le 8 juillet 1999

[29-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1999-111

The Issuance of Calls for Radio Applications

1. In Public Notice CRTC 1998-41, *Commercial Radio Policy 1998*, the Commission announced a change to its policy related to radio station ownership, to allow a single owner to hold more than one licence in a given frequency band, in the same language, in the same market.

2. The Commission correctly anticipated that applications for new FM stations as well as AM to FM conversions would increase as a result of this change in policy. The Commission has determined that a general framework for processing these applications is required to accelerate the application process for the industry and to maintain the Commission's service standards.

3. The primary issue is determining when a call for applications should be issued in response to a new proposal. This issue was addressed briefly in the public notice noted above as follows:

Accordingly, consistent with its objective of encouraging competition and choice, the Commission will assess each application, whether for a licence to carry on a new radio service or to convert an existing AM station to the FM band, on its merits, and will issue a call for competing applications in those circumstances where it determines that a call is warranted.

4. The Commission is of the opinion that the radio industry could benefit from an understanding of the types of original applications that will likely trigger a call for further applications to serve the market. Applications for new radio undertakings, or for AM to FM conversions, will generally result in a call in the affected market, with the following exceptions:

5. Low power and other proposals with very little or no commercial potential.

These proposals are usually non-commercial, or with limited commercial activity. Special-interest community stations, campus, Christian-music and Canadian Broadcasting Corporation services would generally fall under this category.

6. Proposals to provide the first commercial service in a market.

The Commission notes that, if the market has never included a commercial radio service, the public interest would not usually be served by unduly delaying the implementation of such a service.

7. Proposals by the sole commercial operator in a market to improve service to the market, either through an AM to FM conversion or a new station.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1999-111

La publication d'appels de demandes de licences de radio

1. Dans l'avis public CRTC 1998-41 intitulé *Politique de 1998 concernant la radio commerciale*, le Conseil a annoncé une modification à sa politique relative à la possession d'une station de radio, afin de permettre à un propriétaire de détenir plus d'une licence dans une bande de fréquence donnée, dans la même langue et dans le même marché.

2. Le Conseil avait prévu à juste titre que le nombre de demandes de nouvelles stations de radio FM et de conversions de la bande AM à la bande FM augmenterait suite à ce changement de politique. Le Conseil a jugé qu'un cadre général de traitement de ces demandes est nécessaire afin que l'industrie puisse jouir d'un traitement plus rapide de ses demandes et que le Conseil puisse maintenir ses normes de service.

3. La question principale est de déterminer dans quels cas un appel de demandes devrait être publié en réponse à un nouveau projet. Cette question a été brièvement abordée dans l'avis public susmentionné, comme suit :

Par conséquent, conformément à son objectif d'encourager la concurrence et le choix, le Conseil évaluera chaque demande de licence visant l'exploitation d'une nouvelle station de radio ou encore de conversion d'une station AM à la bande FM, selon son bien-fondé, et il lancera un appel de demandes concurrentes dans les cas où il estime qu'un appel est justifié.

4. Le Conseil est d'avis qu'il serait avantageux pour l'industrie de la radio de connaître le type de demandes susceptibles d'entraîner un appel de nouvelles demandes pour desservir le marché. Les demandes de nouvelles stations de radio ou de conversion de la bande AM à la bande FM résulteront généralement en un appel dans le marché concerné, sauf dans les cas suivants :

5. Faible puissance et autres projets avec peu ou pas de potentiel commercial.

Ces projets sont habituellement non commerciaux ou à portée commerciale limitée. Les stations communautaires d'intérêt particulier, les stations de campus, les services de musique chrétienne et ceux de la Société Radio-Canada feraient généralement partie de cette catégorie.

6. Projets de fourniture du premier service commercial dans un marché.

Le Conseil constate que, si le marché n'a jamais compté de service de radio commerciale, le fait de reporter indûment la mise en œuvre d'un tel service ne serait habituellement pas dans l'intérêt public.

7. Projets de l'unique exploitant commercial d'un marché afin d'améliorer le service dans ce marché, soit par une conversion de la bande AM à la bande FM, soit par l'exploitation d'une nouvelle station.

As noted above, the public interest would not usually be served by delaying the implementation of an improvement in service.

8. Proposals to provide the first commercial service in the other official language in a market, or to convert the only station in the other official language from AM to FM.

The Commission has traditionally treated bilingual markets as two separate markets, and therefore is of the opinion that applications for a new station in the other language or to convert the only commercial station in the other official language from AM to FM, should be processed in the same way as they are in markets with only one commercial operator.

9. Proposals to convert stations from AM to FM, in markets with two or fewer commercial operators.

In smaller markets, where operators might seek to improve signal coverage or the quality of the signal, licensees may be reluctant to submit proposals to convert from AM to FM because a call may be issued for the market, potentially resulting in competitive applications where no such interest had previously been shown.

10. The Commission has traditionally considered that applications to convert an AM station to the FM band would not have a significant impact on the market. A potential additional entrant in smaller markets can have a serious impact on the existing stations.

11. FM frequencies are in short supply in much of southern Canada. There has always been a shortage in the Windsor to Québec corridor, and in the lower mainland of British Columbia. Where an applicant proposes to use the last known commercially viable frequency allotment, regardless of the type of proposal, the Commission will give consideration to issuing a call.

12. The Commission has also determined that, in all cases where it decides that a call should be issued, it will advise the original applicant of the impending call. It will then allow the applicant a period of ten working days to decide whether to withdraw the application or to proceed. If the applicant decides to withdraw, the call will not be issued. If the applicant decides to proceed, the Commission will issue the call, and the original application will be assessed in competition with any application filed in response to that call. Applicants may, therefore, wish to provide in their applications reasons why the Commission should not issue a call in their particular case.

13. It is noted that in cases where an application is originally processed without a call, the Commission will, as is its usual practice, assess all interventions received, with respect to the process or any other matter pertaining to the application.

July 8, 1999

[29-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1999-112

Western Canada and Territories Region

1. Brandon (rural regions surrounding), Foxwarren, Riding Mountain, Newdale, Baldy Mountain (Dauphin), Elie, Winnipeg, Interlake (Chatfield), Lac du Bonnet and Falcon Lake,

Tel qu'il est indiqué ci-dessus, l'intérêt public ne serait généralement pas desservi par le fait de reporter indûment la mise en œuvre d'une amélioration du service.

8. Projets en vue de fournir le premier service commercial dans l'autre langue officielle dans un marché ou de convertir la seule station dans l'autre langue officielle de la bande AM à la bande FM.

Le Conseil a traditionnellement traité les marchés bilingues comme deux marchés distincts et il est donc d'avis que les demandes de nouvelles stations dans l'autre langue ou de conversion de la seule station commerciale dans l'autre langue officielle de la bande AM à la bande FM devraient être traitées de la même manière que dans les marchés qui ne comptent qu'un exploitant commercial.

9. Projets de conversion de stations de la bande AM à la bande FM dans les marchés qui ont au plus deux exploitants de stations commerciales.

Dans les petits marchés, si les exploitants cherchent à améliorer la couverture du signal ou sa qualité, les titulaires peuvent être réticents à présenter des projets de conversion de la bande AM à la bande FM, de peur qu'un appel soit lancé pour l'ensemble du marché, ce qui pourrait susciter des demandes concurrentes alors qu'aucun intérêt n'avait été manifesté auparavant.

10. Le Conseil a généralement jugé que les demandes de conversion de la bande AM à la bande FM n'avaient pas d'incidence importante sur le marché. L'ajout d'un nouveau venu peut avoir un effet important sur les stations existantes, dans les petits marchés.

11. Les fréquences FM sont peu nombreuses dans la majeure partie du sud du Canada. Il y a toujours eu une pénurie dans le corridor entre Windsor et Québec et dans l'ensemble des basses terres de la Colombie-Britannique. Lorsqu'un requérant propose d'utiliser la dernière fréquence commerciale viable, actuellement attribuée, le Conseil examinera la pertinence de lancer un appel, quel que soit le type de projet.

12. Le Conseil a aussi jugé que, dans tous les cas où il décide qu'un appel devrait être lancé, il en avisera au préalable le requérant initial. Il donnera ensuite à ce dernier une période de dix jours ouvrables pour décider de retirer sa demande ou d'y donner suite. Si le requérant décide de retirer sa demande, l'appel ne sera pas lancé. Si le requérant décide de donner suite à sa demande, le Conseil lancera l'appel, et la demande initiale sera évaluée avec toute demande concurrente déposée en réponse à cet appel. Les requérants pourront donc faire valoir dans leurs demandes les raisons pour lesquelles, à leur avis, le Conseil ne devrait pas lancer d'appel dans leur cas.

13. Lorsqu'une demande n'a pas initialement fait l'objet d'un appel, le Conseil, conformément à ses pratiques établies, examinera toutes les interventions reçues, concernant le processus ou toute autre question relative à la demande.

Le 8 juillet 1999

[29-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1999-112

Région de l'Ouest du Canada et Territoires

1. Brandon (régions rurales avoisinantes), Foxwarren, Riding Mountain, Newdale, Baldy Mountain (Dauphin), Elie, Winnipeg, Interlake (Chatfield), Lac du Bonnet et Falcon Lake

Manitoba
Sky Cable Inc.

Subscribers in the above-noted communities receive television programming through an MDS radiocommunication distribution undertaking. The licensee of this undertaking requests authority to replace two of the United States signals currently delivered as part of the basic service. The application seeks to replace WTOL-TV (CBS) Toledo, Ohio and WDIV (NBC) Detroit, Michigan, with WCCO-TV (CBS) and KARE-TV (NBC) Minneapolis, Minnesota.

2. Invermay, Saskatchewan
Krimbs T.V. Satellite Association Inc.

The licensee requests authority to add the distribution of The Sports Network (TSN), in encrypted mode, on channel 36, with a transmitter power of 20 watts. This change requires an amendment to the licence.

3. Chase, British Columbia
Canadian Broadcasting Corporation

To amend the broadcasting licence for radio station CBTK-FM Kelowna. The CBC proposes to add an FM mono transmitter at Chase operating on frequency 95.5 MHz (channel 238A) with an effective radiated power of 87 watts. The CBC states that the new transmitter will replace AM transmitters CBUH Chase and CBKX Sorrento, British Columbia, once it has been determined that the new FM transmitter adequately serves the population presently receiving service from the AM transmitters.

Deadline for intervention: August 13, 1999

July 9, 1999

(Manitoba)
Sky Cable Inc.

Les abonnés des localités susmentionnées reçoivent les émissions de télévision d'une entreprise de distribution de radiocommunication SDM. La titulaire de cette entreprise demande l'autorisation de remplacer deux des signaux américains qui sont actuellement distribués au service de base. Cette demande veut remplacer WTOL-TV (CBS) Toledo (Ohio) et WDIV (NBC) Detroit (Michigan) avec WCCO-TV (CBS) et KARE-TV (NBC) Minneapolis (Minnesota).

2. Invermay (Saskatchewan)
Krimbs T.V. Satellite Association Inc.

La titulaire demande l'autorisation d'ajouter la distribution de The Sports Network (TSN), sous forme codée, au canal 36, avec une puissance d'émission de 20 watts. Ce changement nécessite une modification à la licence.

3. Chase (Colombie-Britannique)
Société Radio-Canada

En vue de modifier la licence de radiodiffusion pour la station de radio CBTK-FM Kelowna. La SRC propose d'ajouter un émetteur FM mono à Chase à la fréquence 95,5 MHz (canal 238A) avec une puissance apparente rayonnée de 87 watts. La SRC affirme que le nouvel émetteur remplacera les émetteurs AM de CBUH Chase et de CBKX Sorrento (Colombie-Britannique) lorsqu'il aura été établi que le nouvel émetteur FM dessert adéquatement la population qui reçoit actuellement le service des émetteurs AM.

Date limite d'intervention : le 13 août 1999

Le 9 juillet 1999

MISCELLANEOUS NOTICES**ACF INDUSTRIES INC.****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 30, 1999, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale dated as of June 30, 1999, from ACF Industries, Inc., as Transferor, to Shippers First LLC, as Transferee, relating to 828 cars; and
2. Assignment and Assumption Agreement dated as of June 30, 1999, between ACF Industries, Inc., as Transferor, and Shippers First LLC, as Transferee.

June 30, 1999

AIRD & BERLIS
Barristers and Solicitors
[29-1-o]

AKF CORP.**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 30, 1999, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Release and Termination of Security Interest dated as of June 30, 1999, by ING (U.S.) Capital Corporation, as Secured Party, in favour of AKF Corp., as Debtor, relating to 829 cars;
2. Bill of Sale dated as of June 30, 1999, from AKF Corp., as Transferor, to ACF Industries, Inc., as Transferee, relating to 829 cars; and
3. Assignment and Assumption Agreement dated as of June 30, 1999, between AKF Corp., as Transferor, and ACF Industries, Inc., as Transferee.

June 30, 1999

AIRD & BERLIS
Barristers and Solicitors
[29-1-o]

AMERICAN CREDIT INDEMNITY COMPANY**CHANGE OF NAME**

Notice is hereby given that American Credit Indemnity Company intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions (Canada), pursuant to section 576 of the *Insurance Companies Act*, to change the name under which it is authorized to insure risks to EULER American Credit Indemnity Company.

Montréal, July 7, 1999

YVES GERVAIS
Chief Agent
[29-4-o]

AVIS DIVERS**ACF INDUSTRIES INC.****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 juin 1999 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de vente en date du 30 juin 1999 de la ACF Industries, Inc., en qualité de cédant, à la Shippers First LLC, en qualité de cessionnaire, concernant 828 wagons;
2. Contrat de cession et de prise en charge en date du 30 juin 1999 entre la ACF Industries, Inc., en qualité de cédant, et la Shippers First LLC, en qualité de cessionnaire.

Le 30 juin 1999

Les avocats
AIRD & BERLIS
[29-1-o]

AKF CORP.**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 juin 1999 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Quittance et mainlevée du privilège en date du 30 juin 1999 par la ING (U.S.) Capital Corporation, en qualité de créancier garanti, en faveur de la AKF Corp., en qualité de débiteur, concernant 829 wagons;
2. Contrat de vente en date du 30 juin 1999 de la AKF Corp., en qualité de cédant, à la ACF Industries, Inc., en qualité de cessionnaire, concernant 829 wagons;
3. Contrat de cession et de prise en charge en date du 30 juin 1999 entre la AKF Corp., en qualité de cédant, et la ACF Industries, Inc., en qualité de cessionnaire.

Le 30 juin 1999

Les avocats
AIRD & BERLIS
[29-1-o]

AMERICAN CREDIT INDEMNITY COMPANY**CHANGEMENT DE RAISON SOCIALE**

Avis est par les présentes donné que la American Credit Indemnity Company a l'intention de présenter une demande au surintendant des institutions financières du Canada, en vertu de l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, visant à changer la raison sociale sous laquelle celle-ci est autorisée à garantir des risques à EULER American Credit Indemnity Company.

Montréal, le 7 juillet 1999

L'agent principal
YVES GERVAIS
[29-4-o]

BONNEVILLE POWER ADMINISTRATION**APPLICATION TO EXPORT ELECTRICITY TO THE UNITED STATES**

Notice is hereby given that by an application dated May 7, 1999, the Bonneville Power Administration (BPA) applied to the National Energy Board (Board), under Division II of Part VI of the *National Energy Board Act* (Act), for authorization to export energy purchased from the wholesale power markets in the provinces of British Columbia, Alberta and Saskatchewan to the United States on an as-needed basis. Any purchase would be under price and terms of the Canadian wholesale power market entities involved.

The Board wishes to obtain views of interested parties on this application before issuing a permit or recommending to the Governor in Council that a public hearing be held. The Directions on Procedure that follow explain in detail the procedure that will be used.

1. The Applicant shall deposit and keep on file, for public inspection during normal business hours, copies of the application in the Public Information Office at its offices located at: Bonneville Power Administration, 905 NE 11th Avenue, P.O. Box 3621, Portland, OR 97208-3621, United States, (503) 230-3000. A copy of the Application shall be available to anyone making a request. A copy of the application is also available for viewing during normal business hours in the Board's library, Room 100, 311 Sixth Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 3H2.

2. Submissions that any party wishes to present shall be filed with the Secretary, National Energy Board, 311 Sixth Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 3H2. The facsimile number is (403) 292-5503. Submissions shall also be filed with the Applicant by August 15, 1999.

3. Pursuant to subsection 119.06(2) of the Act, the Board shall have regard to all considerations that appear to be relevant. In particular, the Board is interested in the views of submitters with respect to:

- (a) the effect of the exportation of the electricity on provinces other than that from which the electricity is to be exported;
- (b) the impact of the export on the environment; and
- (c) whether BPA has
 - (i) informed those who have declared an interest in buying electricity for consumption in Canada of the quantities and classes of service available for sale, and
 - (ii) given an opportunity to purchase electricity on terms and conditions as favourable as the terms and conditions specified in the application to those who, within a reasonable time of being so informed, demonstrated an intention to buy electricity for consumption in Canada.

4. Any answer to submissions that BPA wishes to present in response to items 2 and 3 of the Notice of Application and Direction of Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission by August 30, 1999.

5. Any reply that submitters wish to present in response to item 4 of this Notice of Application and Directions on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on BPA by September 10, 1999.

BONNEVILLE POWER ADMINISTRATION**DEMANDE VISANT L'EXPORTATION D'ÉLECTRICITÉ AUX ÉTATS-UNIS**

Avis est par les présentes donné que la Bonneville Power Administration (le « demandeur ») a déposé auprès de l'Office national de l'énergie (l'« Office »), aux termes de la section II de la partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (la « Loi »), une demande datée du 7 mai 1999 en vue d'obtenir l'autorisation d'exporter aux États-Unis, selon les besoins, de l'électricité achetée sur les marchés en gros des provinces de la Colombie-Britannique, d'Alberta et de la Saskatchewan. Les achats d'électricité se feraient selon les conditions et les prix établis par les parties canadiennes.

L'Office souhaite obtenir des parties intéressées leurs points de vue sur cette demande avant de délivrer un permis ou de recommander au gouverneur en conseil qu'une audience publique soit tenue. Les instructions relatives à la procédure énoncées ci-après exposent en détail la démarche qui sera suivie.

1. Le demandeur doit déposer et conserver en dossier, aux fins d'examen public pendant les heures normales de bureau, des copies de la demande, à ses bureaux situés au : Bonneville Power Administration, 905 NE 11th Avenue, P.O. Box 3621, Portland, OR 97208-3621, United States, (503) 230-3000, et fournir une copie à quiconque en fait la demande. On peut aussi consulter une copie de la demande, pendant les heures normales de bureau, à la bibliothèque de l'Office, Pièce 100, 311, Sixième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 3H2.

2. Les parties qui désirent déposer des mémoires doivent le faire auprès du Secrétaire, Office national de l'énergie, 311, Sixième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 3H2, (403) 292-5503 (télécopieur), et auprès du demandeur, au plus tard le 15 août 1999.

3. Conformément au paragraphe 119.06(2) de la Loi, l'Office tiendra compte de tous les facteurs qu'il estime pertinents. En particulier, il s'intéresse aux points de vue des déposants sur les questions suivantes :

- a) les conséquences de l'exportation sur les provinces autres que la province exportatrice;
- b) les conséquences de l'exportation sur l'environnement;
- c) le fait que le demandeur :
 - (i) a informé quiconque s'est montré intéressé par l'achat d'électricité pour consommation au Canada des quantités et des catégories de services offerts,
 - (ii) a donné la possibilité d'acheter de l'électricité à des conditions aussi favorables que celles indiquées à la demande, à ceux qui ont, dans un délai raisonnable suivant la communication de ce fait, manifesté l'intention d'acheter de l'électricité pour consommation au Canada.

4. Si le demandeur souhaite répondre aux mémoires visés aux points 2 et 3 du présent avis de demande et des présentes instructions relatives à la procédure, il doit déposer sa réponse auprès du secrétaire de l'Office et en signifier copie à la partie qui a déposé le mémoire, au plus tard le 30 août 1999.

5. Si un déposant souhaite répliquer à la réponse visée au point 4 du présent avis de demande et des présentes instructions relatives à la procédure, il doit déposer sa réponse auprès du secrétaire de l'Office et en signifier copie au demandeur au plus tard le 10 septembre 1999.

6. For further information on the procedures governing the Board's examination, contact Michel L. Mantha, Secretary, (403) 299-2714 (Telephone), (403) 292-5503 (Facsimile).

BONNEVILLE POWER ADMINISTRATION

[29-1-o]

BRANTFORD CHEMICALS INC.

APPLICATION FOR A COMPULSORY LICENCE

Notice is hereby given that on April 28, 1999, there was filed by Brantford Chemicals Inc., with the Commissioner of Patents, an application pursuant to the provisions of section 65 of the *Patent Act*, for a compulsory licence under Patent No. 1,275,349 dated October 16, 1990, owned by Merck & Co., Inc. on the ground that the rights of the patentee under the said patent have been abused in accordance with the allegations contained in the application and statutory declarations filed.

Any person who is not served with a copy of the application and who is desirous of opposing the said application shall within four months of the date of publication of this notice in the *Canada Gazette* or in the *Canadian Patent Office Record*, whichever is the later, file with the Commissioner a counter-statement and a declaration verifying the same and serve upon the application a true copy of such counter-statement and of each document filed in connection therewith at its address for service in Canada as follows: Brantford Chemicals Inc., c/o Goodman Phillips & Vineberg, 250 Yonge Street, Suite 2400, Toronto, Ontario M5B 2M6, Attention: H. B. Radomski.

Toronto, July 6, 1999

GOODMAN PHILLIPS & VINEBERG
Barristers and Solicitors

[29-1-o]

CIGNA INSURANCE COMPANY OF CANADA

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given, pursuant to section 224 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that CIGNA Insurance Company of Canada intends to apply to the Minister of Finance for approval to change its name, effective September 1, 1999, to ACE INA Insurance, in English, and to Assurance ACE INA, in French.

Toronto, July 15, 1999

CYNTHIA A. SANTIAGO
Secretary

[29-4-o]

FIRST CHICAGO NBD BANK, CANADA

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given, pursuant to subsection 215(2) of the *Bank Act*, that First Chicago NBD Bank, Canada, and in French, Banque First Chicago NBD du Canada, intends to apply to the

6. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les méthodes régissant l'examen mené par l'Office, prière de communiquer avec Michel L. Mantha, secrétaire, par téléphone au (403) 299-2714, ou par télécopieur au (403) 292-5503.

BONNEVILLE POWER ADMINISTRATION

[29-1-o]

BRANTFORD CHEMICALS INC.

DEMANDE DE LICENCE OBLIGATOIRE

Avis est par les présentes donné que le 28 avril 1999, a été déposée par Brantford Chemicals Inc., auprès du commissaire aux brevets, une demande conforme aux dispositions de l'article 65 de la *Loi sur les brevets* visant à obtenir une licence obligatoire en vertu du brevet n° 1,275,349 en date du 16 octobre 1990, propriété de Merck & Co., Inc., pour la raison que les droits de brevet conférés par ledit brevet ont été l'objet d'abus, conformément aux allégations contenues dans la demande et les déclarations solennelles déposées.

Toute personne à qui une copie de la demande n'a pas été signifiée et qui désire s'opposer à la demande doit, dans les quatre mois de la date de publication de cet avis dans la *Gazette du Canada* ou dans la *Gazette du Bureau des brevets du Canada*, en prenant la date postérieure, déposer chez le commissaire le contre-mémoire et la déclaration qui le vérifie, et signifier au demandeur une copie conforme due en contre-mémoire et de chaque document déposé s'y rapportant à son adresse de signification au Canada, comme il suit : Brantford Chemicals Inc., a/s Goodman Phillips & Vineberg, 250, rue Yonge, Pièce 2400, Toronto (Ontario) M5B 2M6, À l'attention de : H. B. Radomski.

Toronto, le 6 juillet 1999

Les avocats
GOODMAN PHILLIPS & VINEBERG

[29-1-o]

CIGNA DU CANADA COMPAGNIE D'ASSURANCE

CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 224 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que CIGNA du Canada Compagnie d'Assurance se propose de faire une demande au ministre des Finances afin d'obtenir l'approbation de changer sa dénomination sociale pour celle d'Assurance ACE INA, en français, et ACE INA Insurance, en anglais, en date du 1^{er} septembre 1999.

Toronto, le 15 juillet 1999

La secrétaire
CYNTHIA T. SANTIAGO

[29-4-o]

BANQUE FIRST CHICAGO NBD DU CANADA

CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné que la Banque First Chicago NBD du Canada, et en anglais, First Chicago NBD Bank, Canada, a l'intention de demander, en vertu du paragraphe 215(2) de la

Minister of Finance to change its name to Bank One Canada, and in French, Banque Un Canada.

July 10, 1999

McMILLAN BINCH
Barristers and Solicitors

[28-4-o]

Loi sur les banques, l'autorisation du ministre des Finances de changer sa dénomination sociale pour celle de Banque Un Canada, et en anglais, Bank One Canada.

Le 10 juillet 1999

Les avocats
McMILLAN BINCH

[28-4-o]

THE MATTATHA FOUNDATION

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that THE MATTATHA FOUNDATION has changed the location of its head office to the City of Regina, Province of Saskatchewan, more precisely at 2315 Cornwall Street, Room 302, Regina, Saskatchewan S4P 2L4.

July 7, 1999

GEORGE A. BAXTER
President

[29-1-o]

THE MATTATHA FOUNDATION

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que THE MATTATHA FOUNDATION a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Regina, province de la Saskatchewan, plus précisément au 2315, rue Cornwall, Bureau 302, Regina (Saskatchewan) S4P 2L4.

Le 7 juillet 1999

Le président
GEORGE A. BAXTER

[29-1-o]

MORRELL LOGGING LTD.

PLANS DEPOSITED

Morrell Logging Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Morrell Logging Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Sudbury, at Sudbury, Ontario, under deposit number Plan Misc. 847, a description of the site and plans of the construction of a bridge over the Wakonassin River, at Concession V, Lot No. 1, in the Township of Weeks.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Espanola, July 9, 1999

MORRELL LOGGING LTD.

[29-1-o]

MORRELL LOGGING LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Morrell Logging Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Morrell Logging Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Sudbury, à Sudbury (Ontario), sous le numéro de dépôt Misc. 847, une description de l'emplacement et les plans de la construction d'un pont au-dessus de la rivière Wakonassin, concession V, lot n° 1, dans le canton de Weeks.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Espanola, le 9 juillet 1999

MORRELL LOGGING LTD.

[29-1]

THE MUTUAL TRUST COMPANY

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given that The Mutual Trust Company/Société de Fiducie Mutuelle intends to make application pursuant to section 220 of the *Trust and Loan Companies Act*, to the Minister of Finance to change its name to Clarica Trust Company/Société de Fiducie Clarica.

July 3, 1999

JOHN T. DINNER
Corporate Secretary

[27-4-o]

SOCIÉTÉ DE FIDUCIE MUTUELLE

CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné que The Mutual Trust Company/Société de Fiducie Mutuelle a l'intention, conformément à l'article 220 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, de demander au ministre des Finances d'approuver le changement de nom de la compagnie pour Clarica Trust Company/Société de Fiducie Clarica.

Le 3 juillet 1999

Le secrétaire de la compagnie
JOHN T. DINNER

[27-4-o]

NORFOLK SOUTHERN RAILWAY COMPANY

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 29, 1999, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Equipment Trust, Series J dated June 21, 1999, between The First National Bank of Maryland and Norfolk Southern Railway Company.

July 7, 1999

MACDONALD, AFFLECK
Barristers and Solicitors

[29-1-o]

NORTHWOOD INC.

PLANS DEPOSITED

Northwood Inc., Fraser Region, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Northwood Inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince George, at Prince George, British Columbia, under deposit number PN024546, a description of the site and plans of a 40 m steel/concrete composite L100 bridge structure over the Driftwood River at kilometre 162, on Driftwood West Road.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Prince George, July 6, 1999

D.R. ESTEY ENGINEERING LTD.
D. G. VINT, A.Sc.T.

[29-1-o]

PRINVEST FINANCIAL CORPORATION

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 9, 1999, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Security Agreement dated as of June 23, 1999, between PrinVest Financial Corporation and Xavier Chemical Company.

July 12, 1999

STIKEMAN, ELLIOTT
Barristers and Solicitors

[29-1-o]

NORFOLK SOUTHERN RAILWAY COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 29 juin 1999 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Nantissement de matériel, série J en date du 21 juin 1999 entre The First National Bank of Maryland et la Norfolk Southern Railway Company.

Le 7 juillet 1999

Les avocats
MACDONALD, AFFLECK

[29-1-o]

NORTHWOOD INC.

DÉPÔT DE PLANS

La Northwood Inc. (région du Fraser) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Northwood Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Prince George, à Prince George (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt PN024546, une description de l'emplacement et les plans d'un pont de béton-acier d'une longueur de 40 m, de calibre L100, au-dessus de la rivière Driftwood, au kilomètre 162, sur le chemin Driftwood West.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Prince George, le 6 juillet 1999

D.R. ESTEY ENGINEERING LTD.
D. G. VINT, A.Sc.T.

[29-1]

PRINVEST FINANCIAL CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 9 juillet 1999 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de garantie en date du 23 juin 1999 entre la PrinVest Financial Corporation et la Xavier Chemical Company.

Le 12 juillet 1999

Les conseillers juridiques
STIKEMAN, ELLIOTT

[29-1-o]

SHIPPERS FIRST LLC

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 30, 1999, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Supplement No. 2 to the Security Agreement (Chattel Mortgage) dated as of June 30, 1999, between Shippers First LLC, as Debtor, and The Industrial Bank of Japan Trust Company, as Secured Party, relating to 828 cars;
2. Bill of Sale dated as of June 30, 1999, from Shippers First LLC, as Transferor, to ACF Industries, Inc., as Transferee, relating to 80 cars; and
3. Assignment and Assumption Agreement dated as of June 30, 1999, between Shippers First LLC, as Transferor, and ACF Industries, Inc., as Transferee.

June 30, 1999

AIRD & BERLIS
Barristers and Solicitors

[29-1-o]

SHIPPERS FIRST LLC

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 juin 1999 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Deuxième supplément au contrat de garantie (hypothèque mobilière) en date du 30 juin 1999 entre la Shippers First LLC, en qualité de débiteur, et The Industrial Bank of Japan Trust Company, en qualité de créancier garanti, concernant 828 wagons;
2. Contrat de vente en date du 30 juin 1999 de la Shippers First LLC, en qualité de cédant, à la ACF Industries, Inc., en qualité de cessionnaire, concernant 80 wagons;
3. Contrat de cession et de prise en charge en date du 30 juin 1999 entre la Shippers First LLC, en qualité de cédant, et la ACF Industries, Inc., en qualité de cessionnaire.

Le 30 juin 1999

Les avocats
AIRD & BERLIS

[29-1-o]

SOUTHERN ILLINOIS RAILCAR COMPANY

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 29, 1999, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Security Agreement — Chattel Mortgage dated June 25, 1999, between Deutsche Financial Services Corporation, as Secured Party, and Southern Illinois Railcar Company, as Debtor, relating to 293 cars.

June 29, 1999

AIRD & BERLIS
Barristers and Solicitors

[29-1-o]

SOUTHERN ILLINOIS RAILCAR COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 29 juin 1999 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Contrat de garantie — hypothèque mobilière en date du 25 juin 1999 entre la Deutsche Financial Services Corporation, en qualité de créancier garanti, et la Southern Illinois Railcar Company, en qualité de débiteur, concernant 293 wagons.

Le 29 juin 1999

Les avocats
AIRD & BERLIS

[29-1-o]

TOWNSHIP OF HOWICK

PLANS DEPOSITED

The Township of Howick hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Township of Howick has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Huron County, at Goderich, Ontario, under deposit number 0335140, a description of the site and plans of the proposed bridge replacement over the Little Maitland River at Lot 15/16 Sideroad, Concession II.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director,

TOWNSHIP OF HOWICK

DÉPÔT DE PLANS

Le Township of Howick donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Township of Howick a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Huron, à Goderich (Ontario), sous le numéro de dépôt 0335140, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du pont au-dessus de la rivière Little Maitland, au lot 15/16 du chemin de traverse, concession II.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis,

Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans,
201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Goderich, July 5, 1999

B. M. ROSS AND ASSOCIATES LTD.

ANDREW ROSS
Professional Engineer

[29-1-o]

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.

THE MARITIME LIFE ASSURANCE COMPANY

TRANSFER AND ASSUMPTION AGREEMENT

Notice is hereby given, pursuant to sections 254 and 587.1 of the *Insurance Companies Act* (Canada) [the "Act"] that Ukrainian National Association, Inc. ("UNA") and The Maritime Life Assurance Company ("Maritime") intend to make an application to the Minister of Finance (Canada), on or after August 19, 1999, in accordance with the provisions of the Act, for the Minister's approval for UNA to transfer to Maritime and Maritime to acquire from UNA by way of assumption reinsurance a portion of UNA's Canadian insurance business.

A copy of the transfer and assumption agreement will be available for inspection by the policyholders of UNA at the office of Fasken Campbell Godfrey, solicitors for UNA, at Toronto-Dominion Centre, Toronto Dominion Bank Tower, Suite 4200, Box 20, Toronto, Ontario M5K 1N6; and by the policyholders of Maritime Life at the head office of Maritime Life at 2701 Dutch Village Road, Halifax, Nova Scotia B3J 2X5, during regular business hours for a period of 30 days following publication of this notice.

Any policyholder who wishes to obtain additional information or who wishes to register any comments or objections respecting the proposed transaction may do so by writing to Ulana M. Diatchuk, President, Ukrainian National Association, Inc., 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, New Jersey 07054, or to Shirley Mosher, The Maritime Life Assurance Company, 2701 Dutch Village Road, Halifax, Nova Scotia B3J 2X5.

Toronto, July 17, 1999

FASKEN CAMPBELL GODFREY

Barristers and Solicitors

GOODMAN PHILLIPS & VINEBERG

Barristers and Solicitors

[29-1-o]

au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Goderich, le 5 juillet 1999

B. M. ROSS AND ASSOCIATES LTD.

L'ingénieur
ANDREW ROSS

[29-1]

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.

LA MARITIME COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE

CONTRAT DE CESSION ET DE PRISE EN CHARGE

Avis est par les présentes donné, en vertu des articles 254 et 587.1 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) [la « Loi », que la Ukrainian National Association, Inc. (« UNA ») et La Maritime Compagnie d'Assurance-Vie (la « Maritime ») ont l'intention de demander au ministre des Finances (Canada), le 19 août 1999 ou après cette date, conformément aux dispositions de la Loi, d'approuver la cession par l'UNA en faveur de la Maritime, et l'acquisition par la Maritime auprès de l'UNA, au moyen d'une réassurance de prise en charge, d'une partie des activités d'assurance au Canada de l'UNA.

Un exemplaire du contrat de cession et de prise en charge pourra être examiné par les titulaires de police de l'UNA au bureau de Fasken Campbell Godfrey, conseillers juridiques de l'UNA, au Centre Toronto-Dominion, Tour de la Banque Toronto-Dominion, Bureau 4200, Boîte 20, Toronto (Ontario) M5K 1N6; et par les titulaires de police de la Maritime à son siège social situé au 2701, chemin Dutch Village, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 2X5, au cours des heures normales de bureau pendant une période de 30 jours suivant la publication du présent avis.

Tout titulaire de police qui souhaite obtenir de plus amples renseignements ou qui désire formuler des commentaires ou objections au sujet de l'opération envisagée peut le faire en écrivant à Ulana M. Diachuk, Président, Ukrainian National Association, Inc., 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, New Jersey 07054, ou à Shirley Mosher, La Maritime Compagnie d'Assurance-Vie, 2701, chemin Dutch Village, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 2X5.

Toronto, le 17 juillet 1999

Les avocats

FASKEN CAMPBELL GODFREY

Les avocats

GOODMAN PHILLIPS & VINEBERG

[29-1-o]

INDEX

No. 29 — July 17, 1999

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canadian International Trade Tribunal**

Rayon/polyester woven fabrics 2112

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

*Addresses of CRTC offices — Interventions 2112

Decisions

99-159 to 99-169 2113

Public Notices

1999-107 2114

1999-108 — Amendments to the Broadcasting

Distribution Regulations regarding basic service fees... 2114

1999-109 — Call for applications for a broadcasting

licence to carry on a radio programming undertaking

to serve Kingston, Ontario 2116

1999-110 2117

1999-111 — The issuance of calls for radio applications. 2118

1999-112 2119

GOVERNMENT HOUSE

Order of Military Merit 2090

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the****Canadian Environmental Protection Act**

Permit No. 4543-2-04195, amended 2093

Permit No. 4543-2-04203 2093

Permit No. 4543-2-06013 2094

Permit No. 4543-2-06015 2096

Fisheries and Oceans, Dept. of**Canada Shipping Act**

Statement by the Minister of Fisheries and Oceans

regarding the fees established by Eastern Canada

Response Corporation Ltd. 2097

Health, Dept. of

Therapeutic Products Programme — Food and Drug

Regulations — Notice to Interested Parties —

Proposal to amend Division 1A — Establishment

Licences 2103

Natural Resources, Dept. of**Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord****Implementation Act**

Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board — Call

for bids No. NS99-1 2104

Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board —

Issuance of exploration licences 2109

GOVERNMENT NOTICES (Conc.)**Superintendent of Financial Institutions, Office of the Bank Act**

Foreign bank orders 2109

Insurance Companies Act

Canada Life Financial Corporation, letters patent of

incorporation 2110

Manulife Financial Corporation, letters patent of

incorporation 2110

MISCELLANEOUS NOTICES

ACF Industries Inc., documents deposited 2121

AKF Corp., documents deposited 2121

American Credit Indemnity Company, change of name 2121

Bonneville Power Administration, application to export

electricity to the United States 2122

Brantford Chemicals Inc., application for a compulsory

licence 2123

CIGNA Insurance Company of Canada, change of name 2123

*First Chicago NBD Bank, Canada, change of name 2123

Howick, Township of, bridge replacement over the Little

Maitland River, Ont. 2126

MATTATHA FOUNDATION (THE), relocation of head

office 2124

Morrell Logging Ltd., bridge over the Wakonassin River,

Ont. 2124

*Mutual Trust Company (The), change of name 2124

Norfolk Southern Railway Company, document deposited .. 2125

Northwood Inc., steel/concrete composite bridge structure

over the Driftwood River, B.C. 2125

PrinVest Financial Corporation, document deposited 2125

Shippers First LLC, documents deposited 2126

Southern Illinois Railcar Company, document deposited 2126

Ukrainian National Association, Inc. and The Maritime

Life Assurance Company, transfer and assumption

agreement 2127

PARLIAMENT**House of Commons**

*Filing applications for private bills (1st Session,

36th Parliament) 2111

SUPPLEMENTS**Superintendent of Financial Institutions, Office of the**Chartered Banks — Unclaimed Balances (*Published separately*)**Transport, Dept. of**

Canada Letters Patent issued to the Port Alberni Port

Authority and the Windsor Port Authority (*Errata*)

INDEX

N° 29 — Le 17 juillet 1999

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

ACF Industries Inc., dépôt de documents	2121
AKF Corp., dépôt de documents.....	2121
American Credit Indemnity Company, changement de raison sociale.....	2121
*Banque First Chicago NBD du Canada, changement de dénomination sociale.....	2123
Bonneville Power Administration, demande visant l'exportation d'électricité aux États-Unis.....	2122
Brantford Chemicals Inc., demande de licence obligatoire...	2123
CIGNA du Canada Compagnie d'Assurance, changement de dénomination sociale.....	2123
Howick, Township of, remplacement du pont au-dessus de la rivière Little Maitland (Ont.).....	2126
MATTATHA FOUNDATION (THE), changement de lieu du siège social	2124
Morrell Logging Ltd., pont au-dessus de la rivière Wakonassin (Ont.).....	2124
Norfolk Southern Railway Company, dépôt de document....	2125
Northwood Inc., pont de béton-acier au-dessus de la rivière Driftwood (C.-B.).....	2125
PrinVest Financial Corporation, dépôt de document	2125
Shippers First LLC, dépôt de documents	2126
*Société de Fiducie Mutuelle, changement de dénomination sociale	2124
Southern Illinois Railcar Company, dépôt de document.....	2126
Ukrainian National Association, Inc. et La Maritime Compagnie d'Assurance-Vie, contrat de cession et de prise en charge	2127

AVIS DU GOUVERNEMENT**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement	
Permis n° 4543-2-04195, modifié	2093
Permis n° 4543-2-04203.....	2093
Permis n° 4543-0-06013.....	2094
Permis n° 4543-2-06015.....	2096

Pêches et des Océans, min. des

Loi sur la marine marchande du Canada	
Déclaration du ministre des Pêches et des Océans au sujet des droits fixés par la Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée.....	2097

Ressources naturelles, min. des

Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers	
Office Canada — Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers — Appel d'offres n° NS99-1	2104
Office Canada — Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers — Émission de permis d'exploration.....	2109

AVIS DU GOUVERNEMENT (fin)**Santé, min. de la**

Programme des produits thérapeutiques — Règlements sur les aliments et drogues — Avis aux parties intéressées — Projet de modification du titre 1A — Licences d'établissement.....	2103
--	------

Surintendant des institutions financières, bureau du

Loi sur les banques	
Arrêtés de banque étrangère	2109
Loi sur les sociétés d'assurances	
Corporation Financière Canada-Vie, lettres patentes de constitution	2110
Société Financière Manuvie, lettres patentes de constitution	2110

COMMISSIONS**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions	2112
Avis publics	
1999-107	2114
1999-108 — Modifications au Règlement sur la distribution de radiodiffusion concernant les frais du service de base.....	2114
1999-109 — Appel de demandes de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio pour desservir Kingston (Ontario)	2116
1999-110	2117
1999-111 — La publication d'appels de demandes de licences de radio	2118
1999-112	2119

Décisions

99-159 à 99-169	2113
-----------------------	------

Tribunal canadien du commerce extérieur

Tissus de rayonne/polyester.....	2112
----------------------------------	------

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 ^{re} session, 36 ^e législature).....	2111
--	------

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Ordre du mérite militaire.....	2090
--------------------------------	------

SUPPLÉMENTS**Surintendant des institutions financières, bureau du**Banques à charte — Soldes non réclamés (*publié à part*)**Transports, min. des**Canada Lettres patentes délivrées à l'Administration portuaire de Port-Alberni et à l'Administration portuaire de Windsor (*Errata*)

(Errata)
Supplement
Canada Gazette, Part I
July 17, 1999



(Errata)
Supplément
Gazette du Canada, Partie I
Le 17 juillet 1999

**DEPARTMENT OF
TRANSPORT**

**MINISTÈRE DES
TRANSPORTS**

CANADA

CANADA

**Letters Patent issued to the
following port authorities:**

PORT ALBERNI PORT AUTHORITY

WINDSOR PORT AUTHORITY

**Lettres patentes délivrées aux
administrations portuaires suivantes :**

**ADMINISTRATION PORTUAIRE
DE PORT-ALBERNI**

**ADMINISTRATION PORTUAIRE
DE WINDSOR**

PORT ALBERNI PORT AUTHORITY

Notice is hereby given that there was an error in the supplement concerning letters patent issued to the Port Alberni Port Authority published in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 133, No. 26, dated Saturday, June 26, 1999. In subsection 4.7(c) on page 78, the text should have read as follows:

(c) the initial term of two (2) of the four (4) individuals nominated by the Minister and appointed by the Governor in Council pursuant to subsection 4.6(d) shall be:

ADMINISTRATION PORTUAIRE DE PORT-ALBERNI

Avis est par les présentes donné qu'une erreur s'est glissée dans le supplément concernant l'Administration portuaire de Port-Alberni publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, Vol. 133, n° 26, en date du samedi 26 juin 1999. L'alinéa 4.7c) de la version anglaise, à la page 78, aurait dû se lire comme suit :

(c) the initial term of two (2) of the four (4) individuals nominated by the Minister and appointed by the Governor in Council pursuant to subsection 4.6(d) shall be:

WINDSOR PORT AUTHORITY

Notice is hereby given that there was an error in the supplement concerning letters patent issued to the Windsor Port Authority published in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 133, No. 26, dated Saturday, June 26, 1999. In subsection 4.7(b) on page 110, the text should have read as follows:

(b) the initial term of the appointee of the province of Ontario appointed pursuant to subsection 4.6(c) shall be for a period of two (2) years; and

ADMINISTRATION PORTUAIRE DE WINDSOR

Avis est par les présentes donné qu'une erreur s'est glissée dans le supplément concernant l'Administration portuaire de Windsor publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, Vol. 133, n° 26, en date du samedi 26 juin 1999. L'alinéa 4.7c) de la version anglaise, à la page 110, aurait dû se lire comme suit :

(b) the initial term of the appointee of the province of Ontario appointed pursuant to subsection 4.6(c) shall be for a period of two (2) years; and



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9